

Multirall™ 200

Sollevatore a soffitto



Istruzioni per l'uso

Sollevatore a soffitto Liko™ Multirall™ 200

Art. n. 3130001

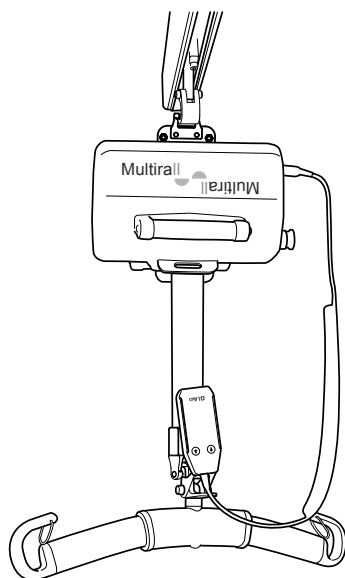


fig. 1

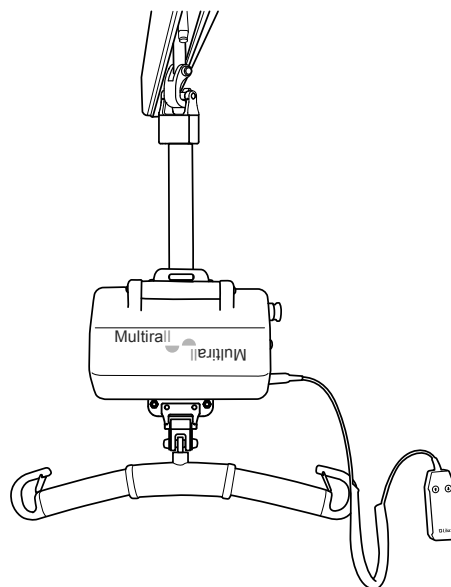


fig. 2

Descrizione del prodotto

Il sollevatore a soffitto Multirall™ 200 è un sollevatore per uso generico destinato all'utilizzo in ambienti di assistenza sanitaria, terapia intensiva e riabilitazione. Il sollevatore a soffitto Multirall 200 è facile da spostare tra le strutture ed è utile per i trasferimenti da stanza-a-stanza.

Il sollevatore a soffitto Multirall™ 200 può essere montato sul carrello con binario in due modi diversi;

- montato con la cinghia di sollevamento sotto il sollevatore (fig. 1) oppure
- montato con la cinghia di sollevamento sopra il sollevatore (fig. 2).

Pensato per l'uso in tutte le situazioni comuni di sollevamento e trasferimento, ad esempio, tra letto/sedia a rotelle, da/verso il pavimento, per andare in bagno, per la rieducazione alla deambulazione e per i sollevamenti orizzontali con barelle.

Accessori

La gamma di prodotti Liko™ include diversi modelli di imbragatura di misure e design diversi. Inoltre, è disponibile come accessorio il pratico carrello per il trasferimento e la conservazione del sollevatore, oltre alla prolunga, da utilizzare quando si collega la cinghia di sollevamento al carrello con binario.

Il sollevatore a soffitto Multirall™ 200 è adatto al sistema di sgancio e aggancio rapido di Liko™ che consente di sostituire in modo facile e veloce gli accessori di sollevamento.

Nel presente documento verranno definiti "pazienti" le persone sollevate e "operatori" le persone che le aiutano.

IMPORTANTE!

























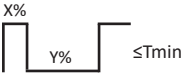

Il sollevamento e il trasferimento di un paziente comportano sempre un certo livello di rischio. Leggere le istruzioni per l'uso del sollevatore e degli accessori di sollevamento del paziente prima dell'uso. È importante comprendere appieno il contenuto delle Istruzioni per l'uso. L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente da personale addestrato. Accertarsi che gli accessori di sollevamento siano adatti al sollevatore in uso. Durante l'uso, procedere con la massima cura e prudenza. L'operatore è sempre responsabile della sicurezza del paziente. L'operatore deve essere in grado di valutare la capacità del paziente di affrontare il sollevamento. In caso di dubbi, contattare il produttore o il fornitore.

Sommario

Descrizione dei simboli.....	3
Avvertenze di sicurezza	4
Definizioni.....	5
Dati tecnici.....	5
Misure	6
Tabella EMC.....	6
Assemblaggio	10
Funzionamento	15
Ricarica delle batterie.....	17
Trasferimento da stanza a stanza	18
Carico massimo	20
Accessori di sollevamento raccomandati	20
Guida rapida alla risoluzione	23
Istruzioni per il riciclo	24
Pulizia e disinfezione	24
Ispezione e manutenzione	28

Descrizione dei simboli

È possibile trovare i seguenti simboli in questo documento e/o sul prodotto.

Simbolo	Descrizione
	Solo per uso in interni.
	Il prodotto ha una protezione extra contro le scosse elettriche (classe di isolamento II).
	Classe di protezione contro le scosse elettriche Tipo B.
	Avvertenza: questa situazione necessita di un livello maggiore di cura e attenzione.
	Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'uso.
	Marchio CE.
IP N ₁ N ₂	Classe di protezione contro: ingresso di oggetti solidi (N1) e ingresso di acqua (N2).
	Produttore legale.
	Data di produzione.
	Attenzione! Consultare le Istruzioni per l'uso.
	Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'uso.
	Batteria.
	Tutte le batterie di questo prodotto devono essere smaltite separatamente. - Pb sotto il simbolo indica che le batterie contengono piombo - La linea nera sotto il simbolo indica che il prodotto è stato immesso sul mercato dopo il 2005.
	Marchio del componente riconosciuto UL per il Canada e gli Stati Uniti.
	EFUP, periodo di uso a ridotto impatto ambientale (anni).
	Prodotto ecologico che può essere riciclato e riutilizzato.
	Sicurezza australiana/EMC.
	Marchio PSE (Giappone).
	Identificativo prodotto.
	Numero di serie.
	Dispositivo medico.
	Riciclabile.
	Marchio di sicurezza e prestazioni essenziali delle apparecchiature elettromedicali.
	Prova di conformità agli standard di sicurezza del prodotto per il Nord America.
	Radiazioni elettromagnetiche non ionizzanti.
	Ciclo di lavoro per funzionamento non continuo. Il tempo di funzionamento attivo massimo espresso in X% di qualsiasi unità di tempo, seguito da un periodo di disattivazione Y%. Il tempo di funzionamento attivo non deve superare il tempo specificato T espresso in minuti.
	Codice a barre Data Matrix GS1 che può contenere le seguenti informazioni (01) Global Trade Item Number (11) Data di produzione (21) Numero di serie

Avvertenze di sicurezza

Uso previsto

Questo prodotto non è destinato a essere utilizzato autonomamente dal paziente. Il sollevamento e il trasferimento di un paziente devono essere sempre eseguiti con l'assistenza di almeno un operatore. Questo prodotto è utilizzato come mezzo per effettuare il sollevamento, ma non viene a contatto con il paziente; pertanto nelle presenti Istruzioni per l'uso non vengono trattate in modo specifico le varie condizioni dei pazienti. Contattare il rappresentante Hill-Rom per supporto e assistenza.

⚠ L'installazione di carrelli per il sollevatore a soffitto Multirall™ deve essere effettuata da personale autorizzato da Liko™ in conformità con le istruzioni e i consigli di installazione per il sistema di sollevamento corrente.

Prima di usare il prodotto, accertarsi che:

- il sollevatore sia montato secondo le istruzioni di assemblaggio
- gli accessori di sollevamento siano correttamente collegati al sollevatore
- le batterie siano state caricate per almeno 8 ore
- siano state lette le istruzioni per l'uso di sollevatore e accessori di sollevamento
- il personale che usa il sollevatore sia informato sul funzionamento e sull'uso corretto dello stesso e degli accessori di sollevamento
- gli accessori di sollevamento siano stati adeguatamente scelti secondo modello, dimensioni, materiale e design tenendo conto delle esigenze specifiche dei pazienti.

Prima del sollevamento, accertarsi sempre che:

- la cinghia di sollevamento non sia ritorta o usurata e che possa muoversi liberamente nell'unità del sollevatore
- gli accessori di sollevamento non siano danneggiati
- l'accessorio di sollevamento sia applicato correttamente e in modo sicuro al paziente, onde evitare lesioni
- gli accessori di sollevamento siano correttamente collegati al sollevatore
- gli accessori di sollevamento siano perfettamente verticali e si muovano liberamente
- le chiusure del bilancino siano integre: se mancanti o danneggiate devono essere sempre sostituite
- le cinghie ad occhielli dell'imbragatura siano correttamente collegate ai ganci del bilancino quando le cinghie sono estese, ma prima che il paziente sia sollevato dalla superficie sottostante.

⚠ Un fissaggio errato dell'imbragatura sul bilancino può causare lesioni gravi al paziente.

⚠ Utilizzare il sollevatore a soffitto Multirall™ esclusivamente con carrelli, adattatori, bilancini e altri accessori approvati da Liko™.

⚠ Non lasciare mai un paziente da solo durante un sollevamento.



Il sollevatore a soffitto Multirall™ 200 è stato testato da un istituto accreditato

⚠ Non è consentito apportare modifiche al prodotto.

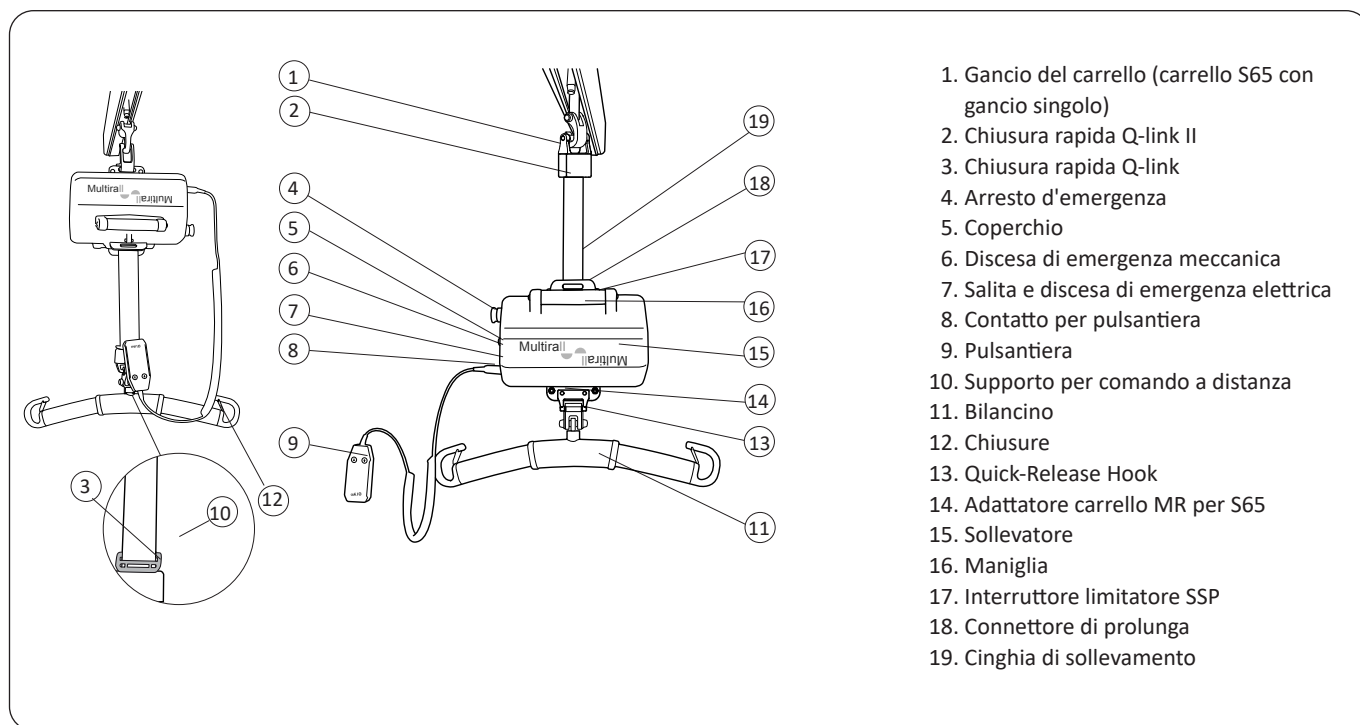
⚠ Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (incluse periferiche come cavi di antenne e antenne esterne) devono essere utilizzate a una distanza di almeno 30 cm da qualsiasi parte del sollevatore, inclusi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, le prestazioni dell'apparecchiatura potrebbero subire alterazioni.

⚠ L'uso di questo prodotto adiacente ad altre apparecchiature deve essere evitato perché potrebbe causare un funzionamento improprio. Se tale uso è necessario, osservare e verificare che le altre apparecchiature funzionino normalmente.

Le interferenze elettromagnetiche possono influire negativamente sulle prestazioni di sollevamento del prodotto. Eventuali modifiche apportate utilizzando parti di ricambio non originali (cavi ecc.) possono influire sulla compatibilità elettromagnetica del prodotto. Prestare particolare attenzione in presenza di sorgenti di interferenza elettromagnetica potenti, quali diatermia, ecc. In particolare evitare che, ad esempio, i cavi per la diatermia siano posizionati sopra o accanto al sollevatore. In caso di domande, consultare il tecnico responsabile dell'assistenza del dispositivo o il fornitore.




Il sollevatore non è adatto per l'uso in presenza di miscele infiammabili, ad esempio, in ambienti in cui siano stoccate sostanze infiammabili.

Definizioni



1. Gancio del carrello (carrello S65 con gancio singolo)
2. Chiusura rapida Q-link II
3. Chiusura rapida Q-link
4. Arresto d'emergenza
5. Coperchio
6. Discesa di emergenza meccanica
7. Salita e discesa di emergenza elettrica
8. Contatto per pulsantiera
9. Pulsantiera
10. Supporto per comando a distanza
11. Bilancino
12. Chiusure
13. Quick-Release Hook
14. Adattatore carrello MR per S65
15. Sollevatore
16. Maniglia
17. Interruttore limitatore SSP
18. Connettore di prolunga
19. Cinghia di sollevamento

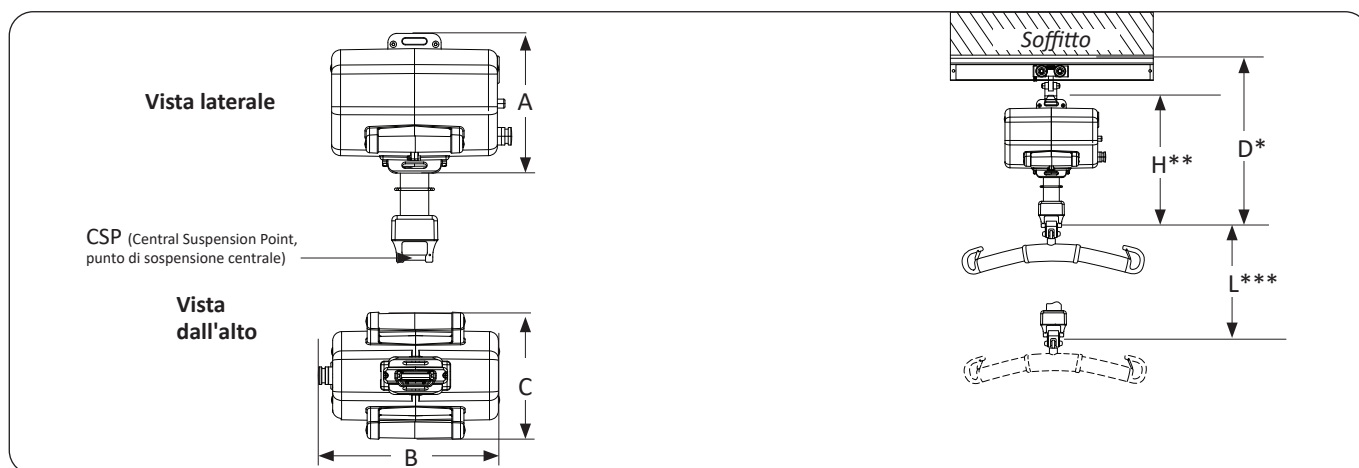
Dati tecnici

Carico massimo:	200 kg	Funzionamento intermittente:	Funzionamento intermittente 10/90, funzionamento attivo max 6 min.
Batterie:	2 batterie regolate tramite valvole al gel piombo-acido da 12 V CC, (2,4 - 2,6 Ah). Batterie nuove fornite da Liko®.	Livello sonoro:	62,2 dB(A)
Caricabatterie:	SMP CC-10-43-24; 100-240 V CA, 40-60 Hz, max 600 mA	Classe di protezione:	IP 30 (sollevatore) IP 43 (pulsantiera)
Velocità di sollevamento:	60 mm/s	Forze di controllo operative:	Comandi sulla pulsantiera: 4,5 N Pulsante su coperchio: 4 N
Intervallo di sollevamento:	1600 mm	Ambiente funzionale circostante:	Temperatura: da +10 °C a +40 °C Umidità: dal 20% al 90% a 30 °C senza condensa, Pressione atmosferica: 700-1060 hPa.
Dati elettrici:	24 V CC, 8,5 A		
Peso motore sollevatore:	8,7 kg		
Dispositivo di discesa d'emergenza:	Meccanico ed elettrico		Destinato all'uso in ambienti chiusi.
			Tipo B, conforme alla classe di protezione contro le scosse elettriche.
			Dispositivo di Classe II.

Il sollevatore a soffitto Multirall™ 200 è dotato di un tamburo di sicurezza SFS (Single Fault Safety). Questa funzionalità di sicurezza fornisce protezione contro le discese non controllate. La cinghia di sollevamento è dotata di una chiusura di sicurezza.

Il componente X1 (Murata CSTCC4M00G53) su PCBA contiene una sostanza SVHC, ossido di titanato-zirconato di piombo (Pb(Ti,Zr)O3), che supera il limite previsto dal regolamento REACH.

Misure



Misure in mm

A	B	C	D*	H**	L***
264	295	210	443	308	1600

- * Distanza minima dal soffitto al CSP con altezza di sollevamento massima.
- ** Dimensioni di installazione: la distanza tra il punto di collegamento del sollevatore al carrello e il CSP all'altezza di sollevamento massima.
- *** Intervallo di sollevamento: distanza tra l'altezza di sollevamento massima e l'altezza di sollevamento minima misurata in CSP.

Tabella EMC

Guida e dichiarazione del produttore – Emissioni elettromagnetiche

Il sollevatore a soffitto è idoneo per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del sollevatore a soffitto deve accertarsi che questo sia utilizzato in tale ambiente.

"Prestazioni essenziali secondo il produttore: il sollevatore non si azionerà in modo non intenzionale quando sottoposto a disturbi".

Test sulle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico – Guida
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Il sollevatore a soffitto utilizza energia in RF solo per il suo funzionamento interno. Pertanto, le sue emissioni in RF sono molto basse e non possono causare interferenze con le apparecchiature elettroniche vicine.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	Il sollevatore a soffitto è idoneo all'uso in tutti gli edifici, compresi quelli domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione a bassa tensione pubblica che alimenta gli edifici utilizzati per scopi abitativi.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluttuazione di tensione/ Emissioni di flicker IEC 61000-3-3	Conformità	

Guida e dichiarazione del produttore – Immunità elettromagnetica


Il sollevatore a soffitto è idoneo per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del sollevatore a soffitto deve accertarsi che questo sia utilizzato in tale ambiente. "Prestazioni essenziali secondo il produttore: l'ausilio non si azionerà in modo non intenzionale quando sottoposto a disturbi".

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – Guida
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6 kV contatto +/- 8 kV aria	+/- 6 kV contatto +/- 8 kV aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle in ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Transitorio elettrico rapido/burst IEC 61000-4-4	+/- 2 kV per linee di alimentazione +/- 1 kV per linee di ingresso/uscita	+/- 2 kV per linee di alimentazione +/- 1 kV per linee di ingresso/uscita	La qualità dell'alimentazione deve essere di tipo commerciale o ospedaliero.
Sovratensione IEC 61000-4-5	+/-1 kV da linea a linea +/- 2 kV da linee a terra	+/-1 kV da linea a linea +/- 2 kV da linee a terra	La qualità dell'alimentazione deve essere di tipo commerciale o ospedaliero.
Cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni della tensione sulle linee di alimentazione in ingresso IEC 61000-4-11	<5% UT (calo >95% in UT) per 0,5 cicli 40% UT (calo del 60% in UT) per 5 cicli 70% UT (calo del 30% in UT) per 25 cicli <5% UT (calo >95% in UT) per 5 sec	<5% UT (calo >95% in UT) per 0,5 cicli 40% UT (calo del 60% in UT) per 5 cicli 70% UT (calo del 30% in UT) per 25 cicli <5% UT (calo >95% in UT) per 5 sec	La qualità dell'alimentazione deve essere di tipo commerciale o ospedaliero. Se l'utente di [apparecchiatura o sistema] necessita di un funzionamento continuo durante le interruzioni dell'alimentazione elettrica di rete, è consigliabile alimentare [apparecchiatura o sistema] con un gruppo di continuità o una batteria.
Campo magnetico (50/60 Hz) a frequenza di corrente IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	I campi magnetici a frequenza di corrente devono essere ai livelli caratteristici di una ubicazione tipica in un ambiente commerciale od ospedaliero

NOTA: U_T è la tensione della corrente c.a. prima dell'applicazione del livello di test.

Guida e dichiarazione del produttore – Immunità elettromagnetica

Il sollevatore a soffitto è idoneo per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del sollevatore a soffitto deve accertarsi che questo sia utilizzato in tale ambiente. "Prestazioni essenziali secondo il produttore: l'ausilio non si azionerà in modo non intenzionale quando sottoposto a disturbi".

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – Guida
RF condotta IEC 61000-4-6	3 Vrms da 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms	<p>Le apparecchiature di comunicazione in RF portatili e mobili devono essere non più vicine dei componenti del sollevatore a soffitto, inclusi i cavi, rispetto alla distanza di separazione consigliata calcolata dall'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore.</p> <p>Distanza di separazione consigliata</p> $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 0,35\sqrt{P} \text{ 80 MHz - 800 MHz}$ $d = 0,7\sqrt{P} \text{ 800 MHz - 2,5 GHz}$ <p>Dove P è la potenza nominale massima di uscita del trasmettitore in watt (W) secondo le indicazioni del produttore del trasmettitore e d è la distanza di separazione consigliata in metri (m).</p> <p>Le intensità di campo dei trasmettitori in RF fissi, determinate da uno studio elettromagnetico del sito^a, devono essere inferiori al livello di conformità in ciascun intervallo di frequenza^b.</p> <p>Si possono verificare interferenze nelle vicinanze dell'apparecchiatura contrassegnata con il seguente simbolo.</p> 
RF irradiata IEC 61000-4-3	10 V/m da 80 MHz a 2,5 GHz	10 V/m	

NOTA 1: a 80 MHz e 800 MHz, si applica l'intervallo di frequenza più alto.

NOTA 2: queste linee guida potrebbero non essere applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e riflessa da strutture, oggetti e persone.

^a Le intensità di campo da trasmettitori fissi, come le stazioni base per telefoni (cellulari/cordless) e radio mobili, radioamatori, trasmissione radio in AM e FM e trasmissioni TV non possono essere previste in via teorica con precisione. Per valutare l'ambiente elettromagnetico generato da trasmettitori in RF fissi, è necessario effettuare un'indagine elettromagnetica del sito. Se l'intensità di campo misurata nel punto in cui si utilizza il sollevatore a soffitto supera il livello di conformità per le RF applicabile sopra esposto, verificare il corretto funzionamento del sollevatore mobile. In caso di prestazioni anomale, potrebbe essere necessario adottare ulteriori misure, quali il riorientamento o il riposizionamento del sollevatore a soffitto.

^b Sull'intervallo di frequenza da 150 kHz a 80 MHz, le intensità di campo devono essere inferiori a 10 V/m.

Distanze di separazione consigliate tra i dispositivi di comunicazione in RF portatili e mobili e i sollevatori a soffitto

Il sollevatore a soffitto è destinato all'uso in un ambiente elettromagnetico in cui siano controllati i disturbi da RF irradiata. Il cliente o l'utente del sollevatore a soffitto può contribuire a prevenire le interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra le apparecchiature di comunicazione in RF portatili e mobili (trasmettitori) e il sollevatore a soffitto come consigliato di seguito, in base alla potenza massima di uscita dell'apparecchiatura di comunicazione.

Potenza massima di uscita nominale del trasmettitore W	Distanza di separazione in base alla frequenza del trasmettitore m		
	150 kHz - 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz - 800 MHz $d = 0,35\sqrt{P}$	800 MHz - 2,5 GHz $d = 0,7\sqrt{P}$
0,01	0,12	0.035	0,07
0,1	0,38	0,11	0,22
1	1,2	0,35	0,7
10	3,8	1,11	2,21
100	12	3,5	7,0

Per i trasmettitori con una potenza di uscita massima non elencata in precedenza, la distanza di separazione raccomandata d in metri (m) può essere stimata utilizzando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove P è la potenza nominale massima in uscita del trasmettitore in watt (W) in base alle specifiche del produttore del trasmettitore.

Nota 1: a 80 MHz e 800 MHz, si applica la distanza di separazione per la gamma di frequenza più alta.

Nota 2: queste linee guida potrebbero non essere applicabili a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e riflessa da strutture, oggetti e persone.

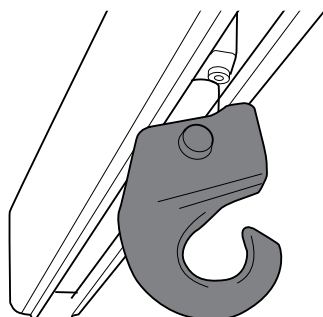
Assemblaggio

Combinazioni approvate

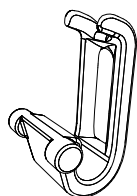
Vedere le singole combinazioni 1, 2 e 3 di seguito.

Nota: non sono consentite altre combinazioni, sia che i componenti siano prodotti di Liko™ che di un'altra azienda.

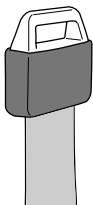
Combinazione 1: Q-Link o Q-Link II, n. 3136015, n. 3136016, n. 3136040



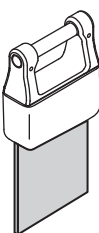
n. 3136015
Gancio del carrello per MR/LR: disponibile solo come parte di ricambio



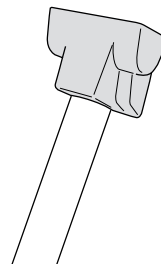
n. 3136016
Adattatore MR/LR: disponibile solo come parte di ricambio



Q-Link: disponibile solo come parte di ricambio



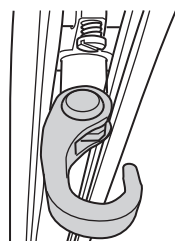
Q-Link II (Multirall std)



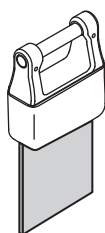
n. 3136040
Adattatore prolunga MR: disponibile solo come parte di ricambio

Assemblaggio: consultare il capitolo "Assemblaggio al gancio del carrello per MR/LR" in questo documento.

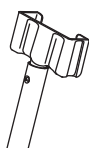
Combinazione 2: Q-Link o Q-Link II, n. 3136011, n. 31390013



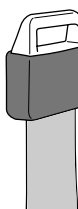
n. 3136011
Carrello S65 con gancio singolo



Q-Link II (Multirall std)

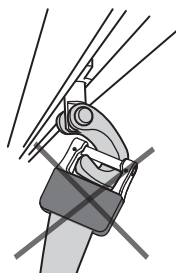


n. 31390013
Prolunga Multirall



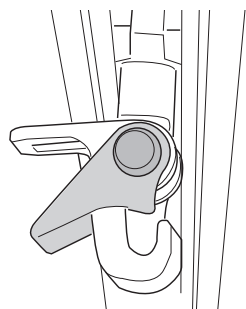
Q-Link: disponibile solo come parte di ricambio

⚠ Uso non corretto!

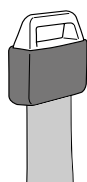


Assemblaggio: vedere "Assemblaggio al carrello S65 con gancio singolo" in questo documento.

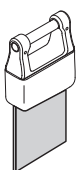
Combinazione 3: Q-Link o Q-Link II, n. 3136010, n. 31390012



n. 3136010
Carrello MR, S50



Q-Link
Disponibile solo come parte di ricambio

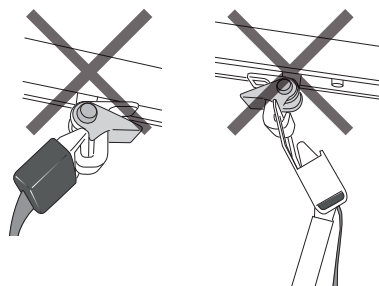


Q-Link II (Multirall std)



n. 31390012
Maniglia Multirall

⚠ Uso non corretto!



Art. n. 3136010 Disponibile solo come parte di ricambio.

Art. n. 31390012 Disponibile solo come parte di ricambio.

Assemblaggio: vedere le istruzioni di assemblaggio per l'articolo 31390012.

Assemblaggio al gancio del carrello per MR/LR:

Prima del primo utilizzo:

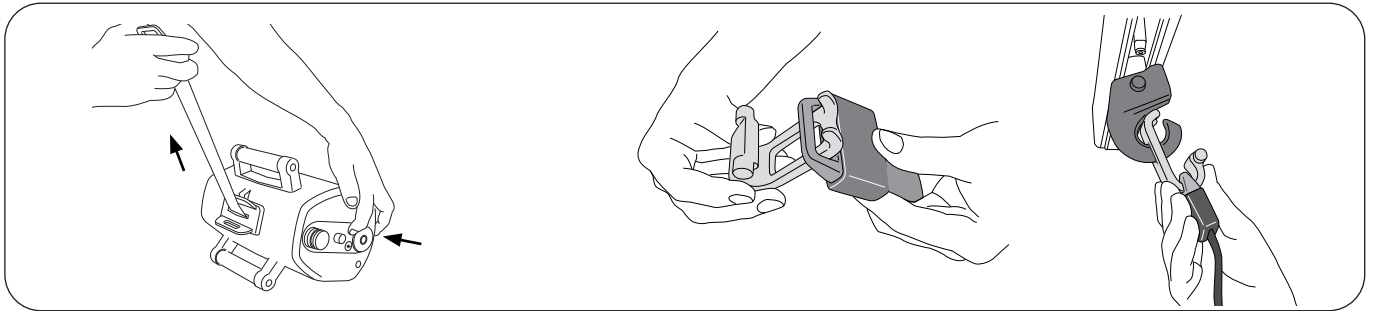
- Caricare la batteria del sollevatore per almeno 8 ore. Vedere il capitolo "Ricarica delle batterie".
- Collegare la pulsantiera MR-2 (Art. n. 3136001) al contatto per pulsantiera sul sollevatore.

Il sollevatore a soffitto Multirail™ 200 può essere montato sul gancio del carrello MR/LR in due modi diversi. Vedere le alternative di seguito.

Alt. A, con cinghia di sollevamento sopra il sollevatore

Questa alternativa è consigliata nei casi in cui il sollevatore deve essere spesso spostato tra diversi sistemi di binari o quando il sollevatore deve essere utilizzato per trasferimenti da stanza a stanza.

⚠ Un sollevatore assemblato con la cinghia di sollevamento sopra il sollevatore non deve essere utilizzato in aree umide.

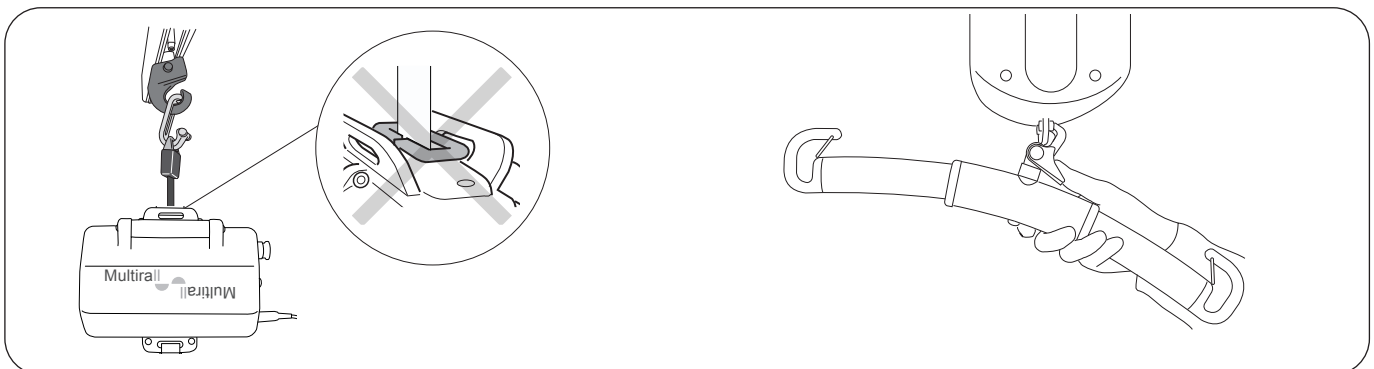


1. Mantenere la lunghezza desiderata della cinghia di sollevamento applicando tensione alla cinghia di sollevamento e premendo simultaneamente il pulsante di discesa di emergenza elettrica.

2. Inserire l'adattatore MR/LR nel Q-link o Q-Link II.

3. Collegare l'adattatore MR/LR al gancio del carrello per MR/LR.

⚠ Azionare il sollevatore solo quando è applicata tensione alla cinghia di sollevamento.



4. Posizionare il sollevatore a un'altezza appropriata.

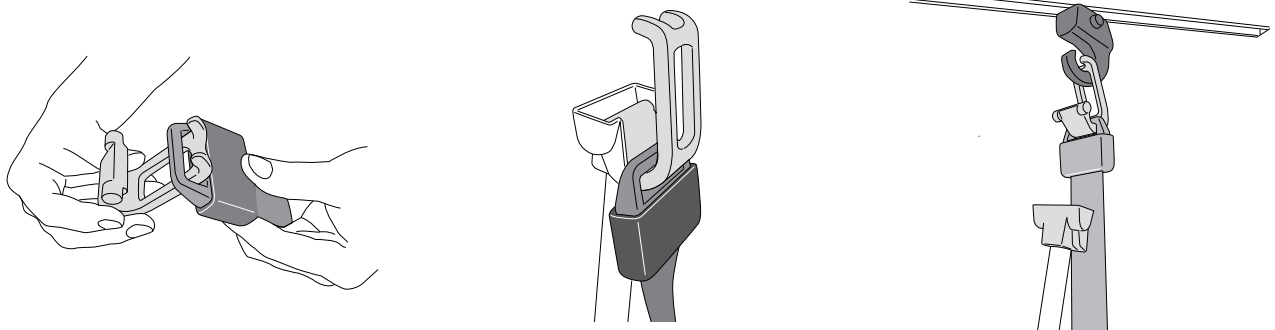
NOTA: rimuovere il supporto per pulsantiera quando il sollevatore è installato con la cinghia di sollevamento sul sollevatore.

Accessorio consigliato per (Alt. A, con cinghia di sollevamento sopra il sollevatore).

5. Collegare l'accessorio di sollevamento desiderato al connettore universale nel sollevatore. Vedere il capitolo "Funzionamento".

Adattatore prolunga MR Art. n. 3136040: disponibile solo come parte di ricambio.

Collegare o scollegare l'adattatore MR/LR dal gancio del carrello MR/LR.



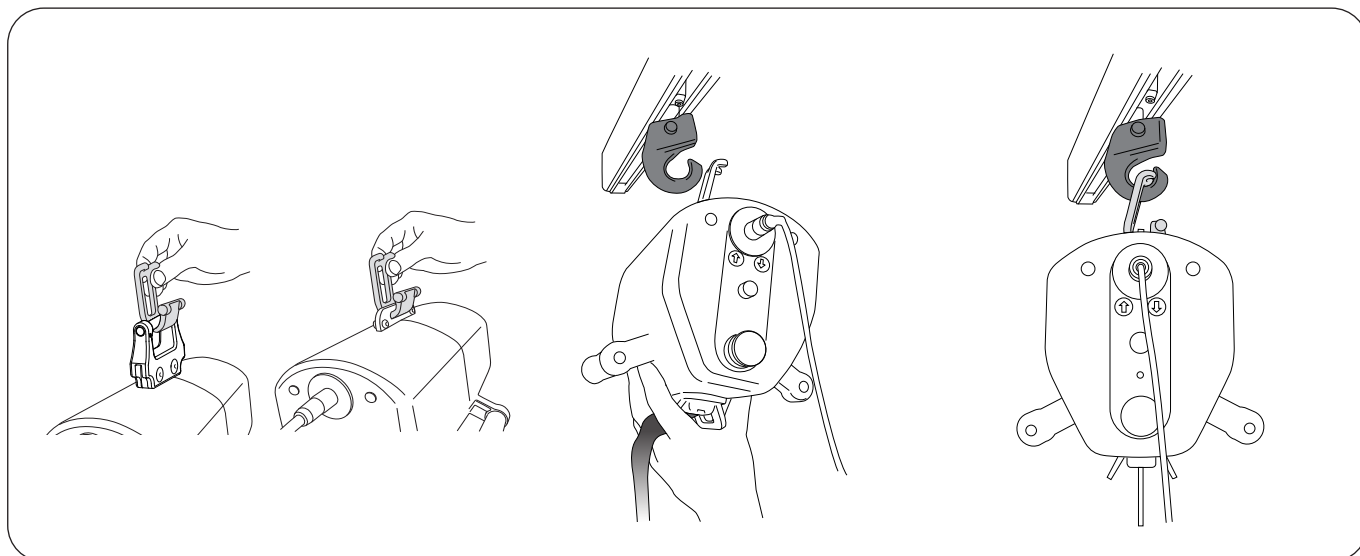
1. Inserire l'adattatore MR/LR nel Q-link o Q-Link II.

2. Inserire l'adattatore MR/LR nell'adattatore della prolunga MR, nel supporto previsto.

3. Collegare o scollegare l'adattatore MR dal gancio del carrello MR/LR con l'adattatore di prolunga MR.

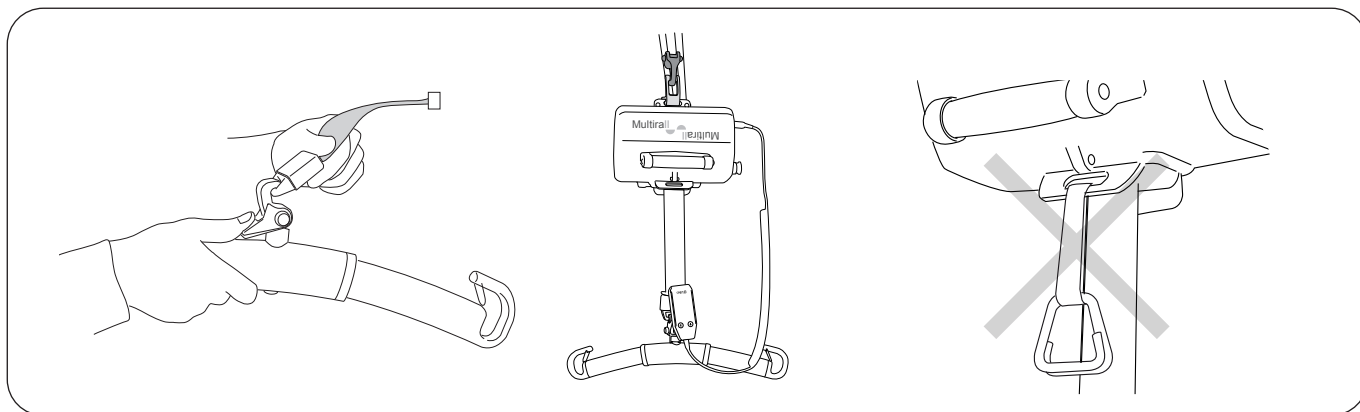
Alt. B, con la cinghia di sollevamento sotto il sollevatore

Questa alternativa è consigliata in casi in cui il sollevatore deve essere installato nello stesso sistema di binari per un periodo di tempo prolungato senza essere spostato.



1. Inserire l'adattatore MR/LR nel connettore universale o nell'adattatore del carrello Multirail 3126020.

2. Collegare l'adattatore MR/LR al gancio del carrello MR/LR.



3. Collegare l'accessorio di sollevamento desiderato al Q-link o Q-Link II. Vedere il capitolo "Funzionamento". La cinghia di sollevamento e gli accessori di sollevamento vengono quindi sospesi sotto il sollevatore.

⚠ Quando la cinghia di sollevamento è montata sotto l'unità di sollevamento, il sollevatore a soffitto Multirail™ 200 non deve essere dotato di una pinza. In caso contrario, si potrebbe verificare l'inceppamento della pinza nella cinghia di sollevamento.

Dopo l'assemblaggio, verificare che:

- le funzioni del sollevatore corrispondano alle demarcazioni sulla pulsantiera
- la discesa d'emergenza funzioni correttamente (meccanica ed elettrica)
- il caricabatterie funzioni correttamente e le spie siano illuminate durante la ricarica
- le batterie siano cariche.



Assemblaggio al carrello S65 con gancio singolo

Prima del primo utilizzo:

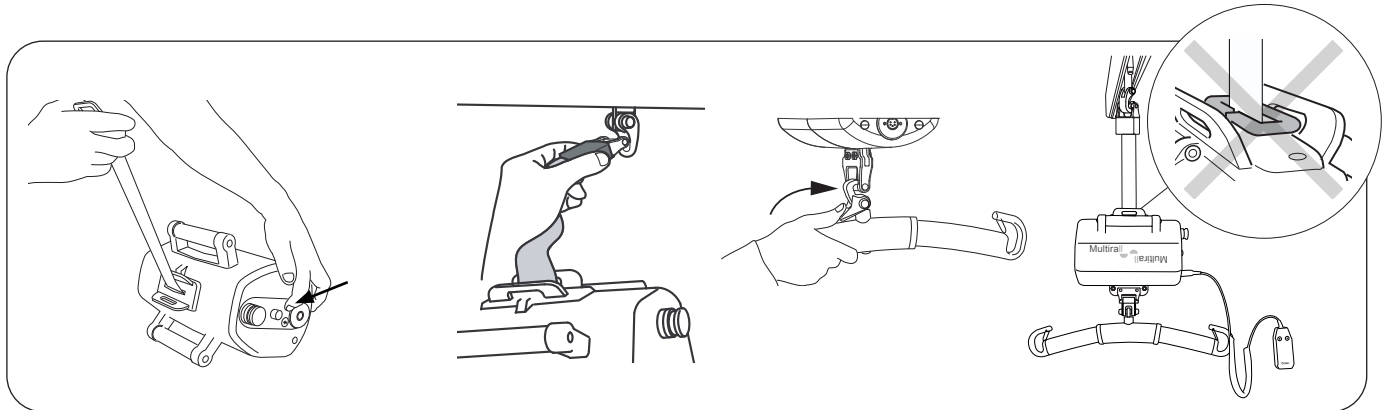
- Caricare la batteria del sollevatore per almeno 8 ore. Vedere il capitolo "Ricarica delle batterie".
- Collegare la pulsantiera MR-2 (Art. n. 3136001) al contatto per pulsantiera sul sollevatore.

Il sollevatore a soffitto Multirall™ 200 può essere montato sul **Carrello S65 con gancio singolo** in due modi diversi, vedere le alternative di seguito.

Alt. A, con cinghia di sollevamento sopra il sollevatore

Questa alternativa è consigliata nei casi in cui il sollevatore deve essere spesso spostato tra diversi sistemi di binari o quando il sollevatore deve essere utilizzato per trasferimenti da stanza a stanza.

⚠ Un sollevatore assemblato con la cinghia di sollevamento sopra il sollevatore non deve essere utilizzato in aree umide.

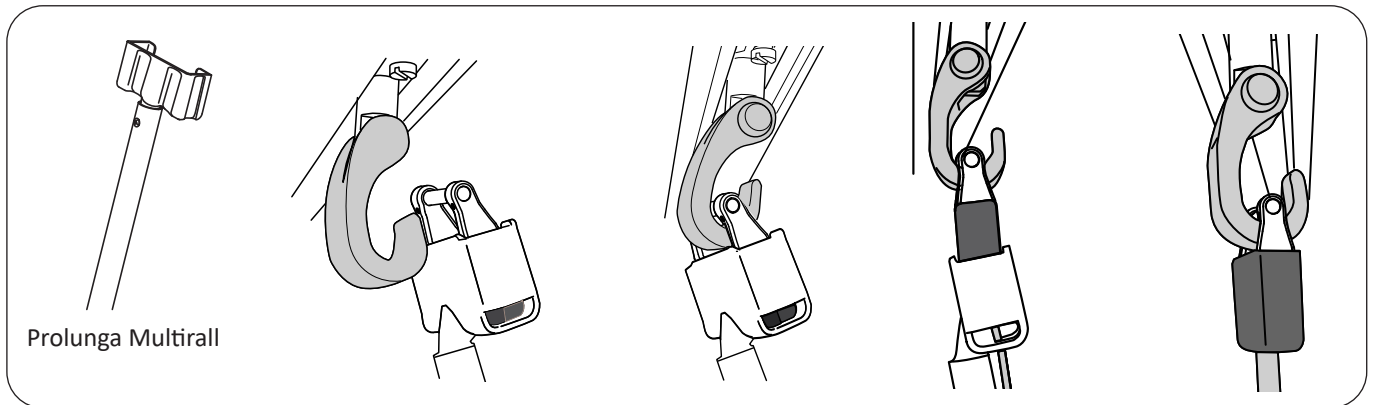


1. Mantenere la lunghezza desiderata della cinghia di sollevamento applicando tensione alla cinghia di sollevamento e premendo simultaneamente il pulsante di discesa di emergenza elettrica.
2. Collegare il Q-Link o Q-Link II al carrello con binario e posizionare il sollevatore a un'altezza adeguata.
3. Collegare l'accessorio di sollevamento desiderato al connettore universale nel sollevatore, consultare la sezione "Funzionamento".

⚠ Azionare il sollevatore solo quando è applicata tensione alla cinghia di sollevamento.

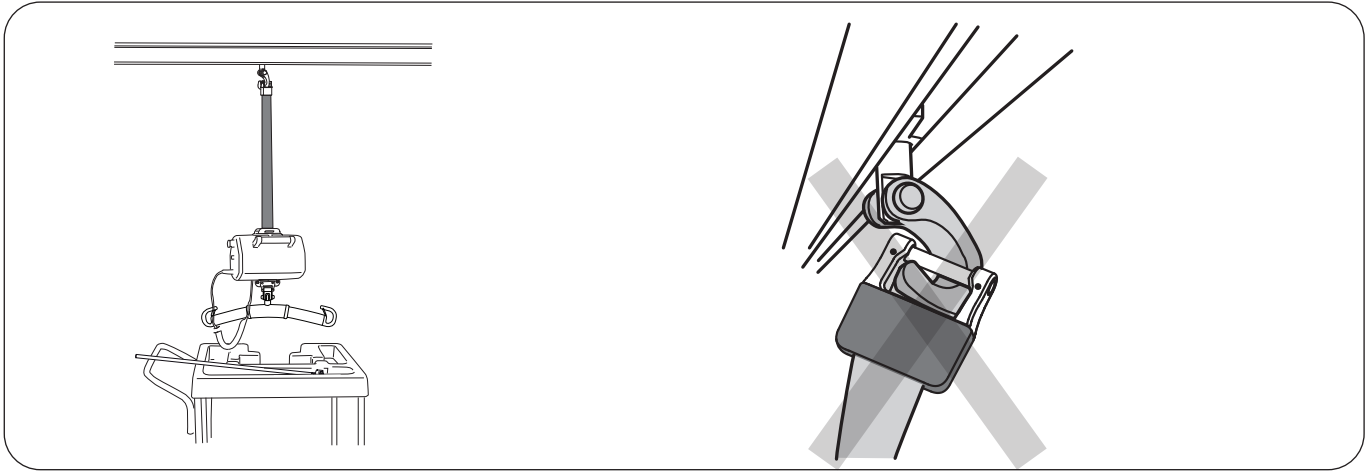
NOTA: rimuovere il supporto per pulsantiera quando il sollevatore è installato con la cinghia di sollevamento sul sollevatore.

Alt. A, con la cinghia di sollevamento sopra il sollevatore, utilizzando: Prolunga Multirall Art. n. 31390013



Prolunga Multirall

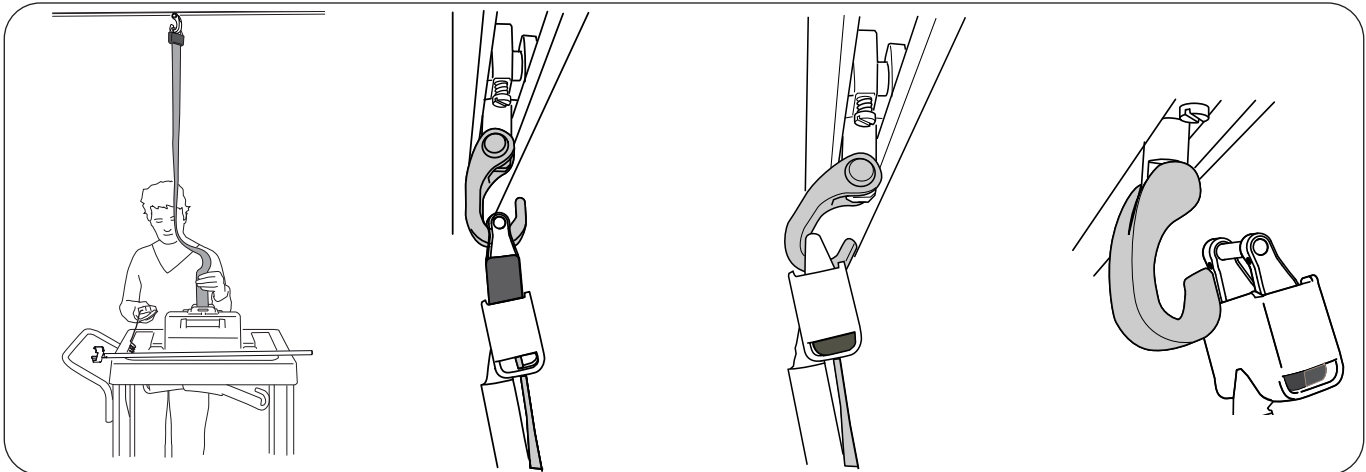
1. Posizionare la cinghia di sollevamento con Q-Link o Q-Link II nella prolunga. Spostare la prolunga con Q-Link o Q-Link II verso il gancio del carrello, come indicato nell'illustrazione precedente.
2. Collegare il Q-Link o il Q-Link II al gancio del carrello.
3. **⚠** Dopo il montaggio, assicurarsi che il Q-Link o Q-Link II siano posizionati correttamente nel gancio del carrello e che la cinghia di sollevamento sia fissata saldamente al gancio. La cinghia di sollevamento deve essere sospesa verticalmente prima di avviare il sollevamento (vedere la figura).



4. Il sollevatore a soffitto Multirall™ è ora montato correttamente e pronto per l'uso.

⚠ Prima del sollevamento, è importante assicurarsi che il Q-Link o Q-Link II siano fissati saldamente al gancio del carrello. In caso contrario, ripetere i passaggi 1-4 prima di procedere al sollevamento.

Rimuovere la cinghia di sollevamento dal gancio del carrello S65, utilizzando: Prolunga Multirall Art. n. 31390013



1. Abbassare il motore di sollevamento su un carrello del sollevatore a soffitto Multirall™ o in un'altra posizione adatta. Scaricare il peso dalla cinghia di sollevamento esercitando tensione sulla cinghia, premendo contemporaneamente il pulsante, contrassegnato con la direzione desiderata.

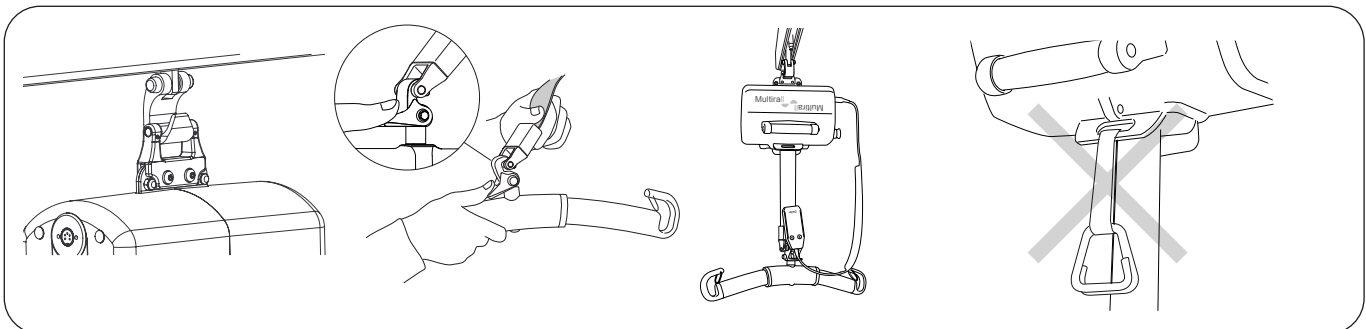
2. Posizionare il Q-Link o il Q-Link II nella prolunga come indicato nell'illustrazione precedente.

3. Sganciare il Q-Link o Q-Link II dal gancio del carrello.

4. Rimuovere il Q-Link o Q-Link II e la prolunga dal gancio del carrello.

Alt. B, con la cinghia di sollevamento sotto il sollevatore

Questa alternativa è consigliata in casi in cui il sollevatore deve essere installato nello stesso sistema di binari per un periodo di tempo prolungato senza essere spostato.



1. Installare il sollevatore a soffitto Multirall™ posizionando il connettore superiore direttamente nel gancio del carrello. Prima di applicare un carico o di sollevare un paziente, verificare che l'unità poggi saldamente nella parte inferiore del gancio.

2. Collegare l'accessorio di sollevamento desiderato al Q-Link o Q-Link II, vedere la sezione "Funzionamento". La cinghia di sollevamento e gli accessori di sollevamento vengono quindi sospesi sotto il sollevatore.

⚠ Quando la cinghia di sollevamento è montata sotto l'unità di sollevamento, il sollevatore a soffitto Multirall™ 200 non deve essere dotato di una pinza. In caso contrario, si potrebbe verificare l'inceppamento della pinza nella cinghia di sollevamento.

Funzionamento



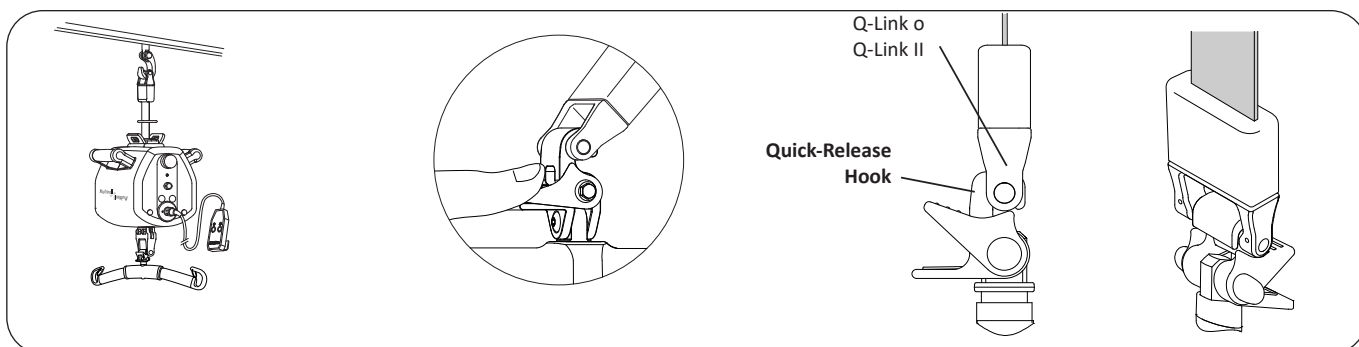
Funzionamento

Il sollevatore a soffitto Multirall™ 200 si aziona premendo leggermente i pulsanti sulla pulsantiera. Le frecce indicano la direzione del movimento. Il movimento si arresta non appena i pulsanti vengono rilasciati. Il sollevatore a soffitto Multirall™ 200 si può azionare anche con i pulsanti corrispondenti disponibili sul coperchio del sollevatore.

- ⚠ **La freccia corrisponde alla direzione di spostamento quando il sollevatore viene montato con la cinghia di sollevamento sopra il sollevatore.**
- ⚠ **Azionare il sollevatore solo quando è applicata tensione alla cinghia di sollevamento.**
- ⚠ **Azionare il sollevatore solo quando il sollevatore è montato correttamente sul gancio del carrello.**

Supporto per comando a distanza

Quando inutilizzata, la pulsantiera può essere riposta nell'apposito supporto per comando a distanza.

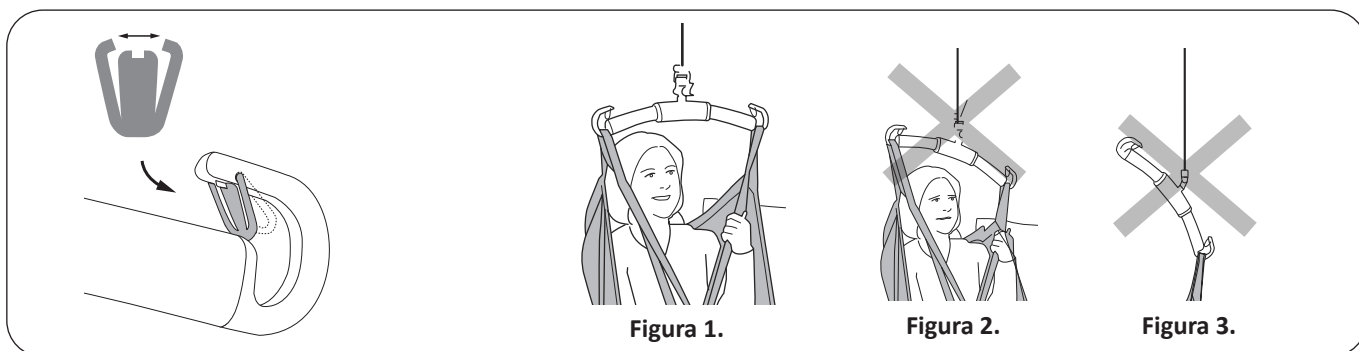


Sostituzione degli accessori di sollevamento

Il sollevatore a soffitto Multirall™ 200 è adatto al sistema di sgancio e aggancio rapido di Liko™ che consente di sostituire in modo facile e veloce gli accessori di sollevamento.

Gli accessori di sollevamento che non sono dotati di sistema Quick-Release Hook possono essere modificati con tale sistema in modo da poter essere utilizzati con Multirall. Vedere "Quick-Release Hook" a pagina 21.

- ⚠ **Prima del sollevamento, verificare che il Quick-Release Hook sia correttamente collegato al Q-link o Q-Link II, vedere l'illustrazione precedente.**



Installazione delle chiusure

Dopo l'installazione, verificare che la chiusura si blocchi e si muova liberamente nel gancio del bilancino.

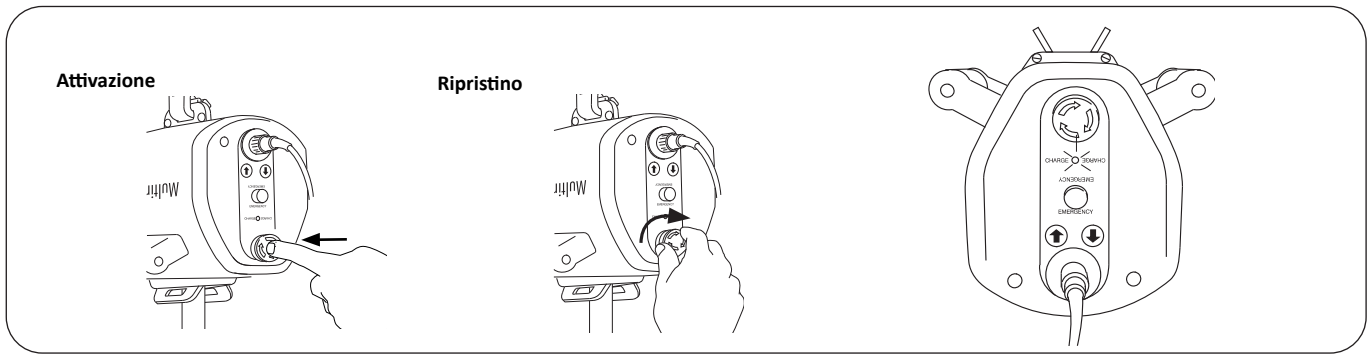
Sollevare il paziente in modo corretto.

Prima del sollevamento, accertarsi che:

- gli occhielli dell'imbragatura sui lati opposti dell'imbragatura siano alla stessa altezza
- tutti gli occhielli dell'imbragatura siano fissati correttamente ai relativi ganci del bilancino
- il bilancino sia perfettamente orizzontale durante il sollevamento, vedere la Figura 1.

⚠ **Se il bilancino non è perfettamente orizzontale (vedere la Figura 2) o se i gli occhielli dell'imbragatura sono collegati in modo errato al bilancino (vedere la Figura 3), adagiare l'utente su una superficie stabile e regolare secondo le Istruzioni per l'uso dell'imbragatura in uso.**

⚠ **Un sollevamento non corretto può essere scomodo per l'utente e causare danni all'apparecchiatura di sollevamento (vedere la Figura 2 e la Figura 3).**



Arresto d'emergenza

Per attivare l'arresto d'emergenza, premere il pulsante rosso.

Per ripristinare l'arresto d'emergenza: girare il pulsante nella direzione indicata dalle frecce sul pulsante.

Il pulsante rosso sul coperchio posteriore del sollevatore deve essere usato solo in situazioni d'emergenza. Quando si preme il pulsante, il contatto tra il motore e la fonte di alimentazione si interrompe, bloccando il movimento di sollevamento.

Indicatore di carica

Le due spie avvisano in caso di carica bassa della batteria:

- il cicalino suona durante il sollevamento
- LED che si accende durante il sollevamento.

Quando uno di questi segnali suona o si illumina, significa che il sollevatore deve essere ricaricato il prima possibile. Vedere "Ricarica delle batterie" di seguito.



Discesa di emergenza elettrica

In caso di malfunzionamento della pulsantiera o dell'elettronica, il sollevatore può essere abbassato premendo il pulsante sul coperchio del sollevatore.

⚠ La freccia corrisponde alla direzione di spostamento quando il sollevatore viene montato con la cinghia di sollevamento sopra il sollevatore.

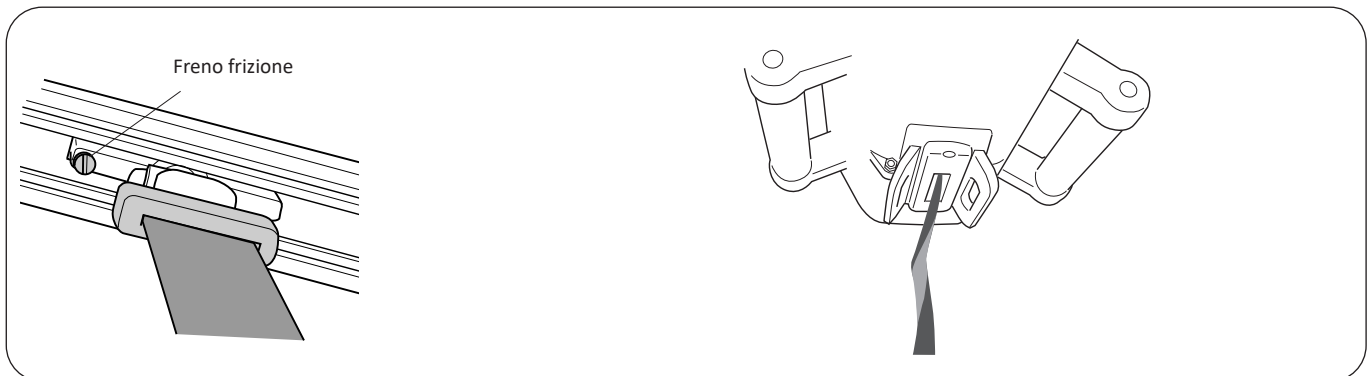
Assicurarsi che il paziente venga adagiato sul letto, sulla sedia a rotelle o su un'altra superficie di appoggio sicura.

Discesa di emergenza meccanica

Premere il pulsante contrassegnato con "Emergency" sul coperchio del sollevatore.

Ricordare che, per consentire il funzionamento della discesa di emergenza meccanica, è necessario applicare un carico al sollevatore.

Assicurarsi che il paziente venga adagiato sul letto, sulla sedia a rotelle o su un'altra superficie di appoggio sicura.



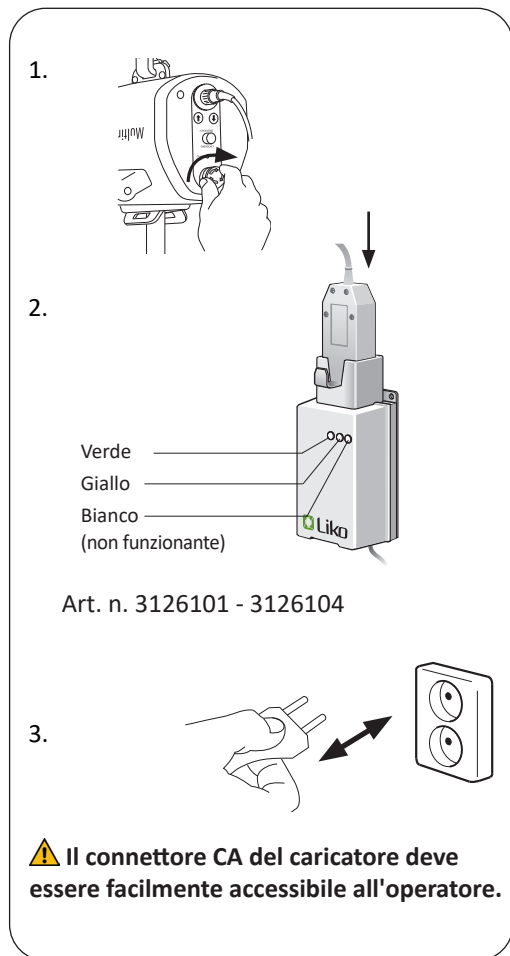
Freno frizione regolabile

La velocità di scorrimento sul sollevatore può essere regolata con il freno frizione sul carrello. Ruotare il freno in senso orario per una maggiore resistenza e in senso antiorario per ridurre la resistenza.

Interruttore limitatore SSP

È importante che il movimento di sollevamento della cinghia di sollevamento venga eseguito quanto più verticalmente è possibile, per garantire un funzionamento sicuro. L'interruttore limitatore SSP è concepito per arrestare il movimento di sollevamento quando la cinghia di sollevamento è soggetta a sollecitazioni dannose, ad esempio se viene tirata lateralmente o piegata durante il movimento di sollevamento. L'interruttore limitatore SSP offre anche protezione contro lo schiacciamento. Dopo che l'interruttore limitatore SSP è stato attivato e il movimento di sollevamento si è arrestato, la cinghia di sollevamento deve essere azionata verso il basso prima di poter essere azionata nuovamente verso l'alto.

Ricarica delle batterie



Per prolungare la vita utile delle batterie, è importante ricaricare le batterie regolarmente. È consigliabile ricaricare le batterie dopo l'uso o ogni notte.

Le batterie sono completamente cariche dopo circa 8 ore. Quando sono completamente cariche, le batterie in buone condizioni sono sufficienti per circa 60 cicli di sollevamento. Il cavo del connettore del caricabatterie non può essere riparato. Se il cavo è danneggiato, sostituirlo con uno nuovo.

Ricarica

1. Accertarsi che gli arresti di emergenza non siano premuti durante la ricarica.

2. Posizionare la pulsantiera nella posizione prevista sul caricabatterie.

3. Collegare il caricabatterie a una presa elettrica (100-240 V CA).

La ricarica si avvia automaticamente. Il LED verde indica che il caricabatterie è collegato a una fonte di alimentazione. Il LED giallo indica che la batteria è in carica. Quando la batteria è completamente carica, il caricabatterie e il LED giallo si spengono automaticamente.

NOTA: se il sollevatore non deve essere utilizzato per un periodo di tempo prolungato, la pulsantiera deve essere collocata nel caricabatterie. Se il caricabatterie non è collegato a una fonte di alimentazione elettrica, premere il pulsante per l'arresto d'emergenza per evitare che la batteria si scarichi.



Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'uso.



La batteria è in ricarica quando il led giallo è acceso.



L'alimentazione CA è collegata quando il led verde è acceso.

Trasferimento da stanza a stanza

Il sistema Liko™ R2R (Room-to-Room) è una soluzione efficace per il trasferimento semplice e sicuro dei pazienti tra due o più stanze. Il sistema R2R può essere montato senza praticare fori nelle pareti sopra le porte ed è quindi possibile mantenere l'isolamento completo tra le stanze supportate dal sistema.

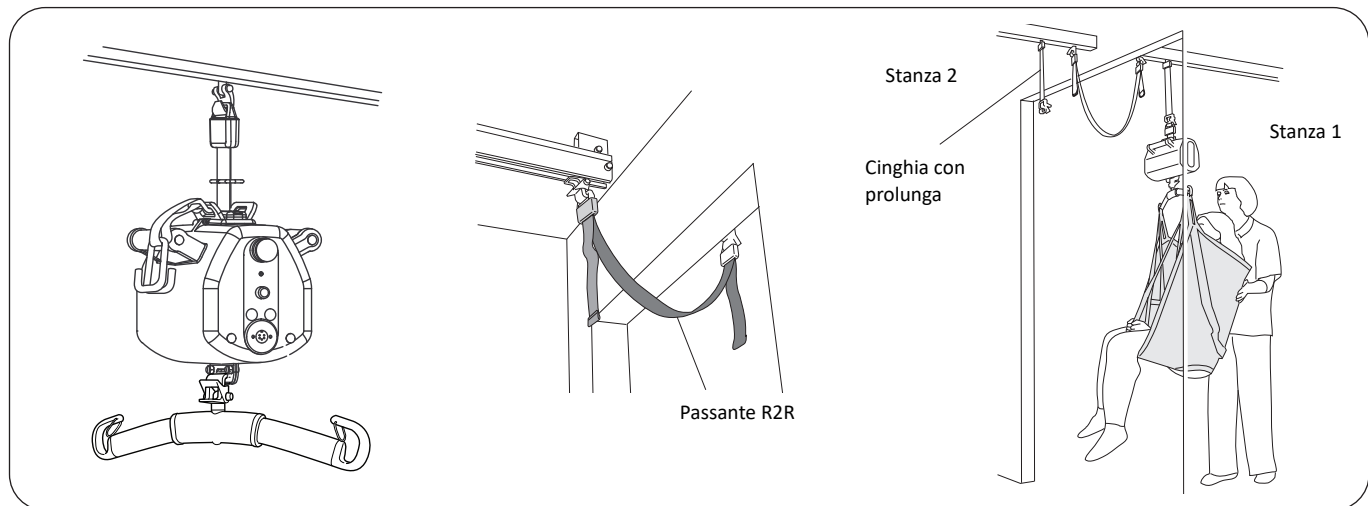
Per effettuare il trasferimento da stanza a stanza con il sollevatore a soffitto Multirall™ 200, sono necessarie le seguenti condizioni:

- Entrambe le stanze devono avere sistemi di binari separati, ciascuna con un carrello montato sul binario.
- Tra le stanze, sospeso sotto il telaio della porta, deve essere montato un passante da stanza a stanza, che funziona da ponte.
- Il sollevatore a soffitto Multirall™ 200 è dotato di una pinza, che deve essere installata sui connettori della prolunga sul sollevatore.
- Una cinghia di estensione regolabile deve essere montata sul carrello, per ottenere un'altezza di sollevamento adeguata. In alternativa, se l'altezza di sollevamento diventa troppo bassa quando si utilizza la prolunga, è possibile utilizzare la prolunga Multirall/maniglia Multirall per collegare il Q-Link II o il Q-Link direttamente al gancio del carrello, per raggiungere l'altezza di sollevamento massima.

Trasferimento da stanza a stanza

Di seguito è riportata la descrizione di un trasferimento R2R con Multirall, pinza, passante da stanza a stanza e cinghia con prolunga regolabile.

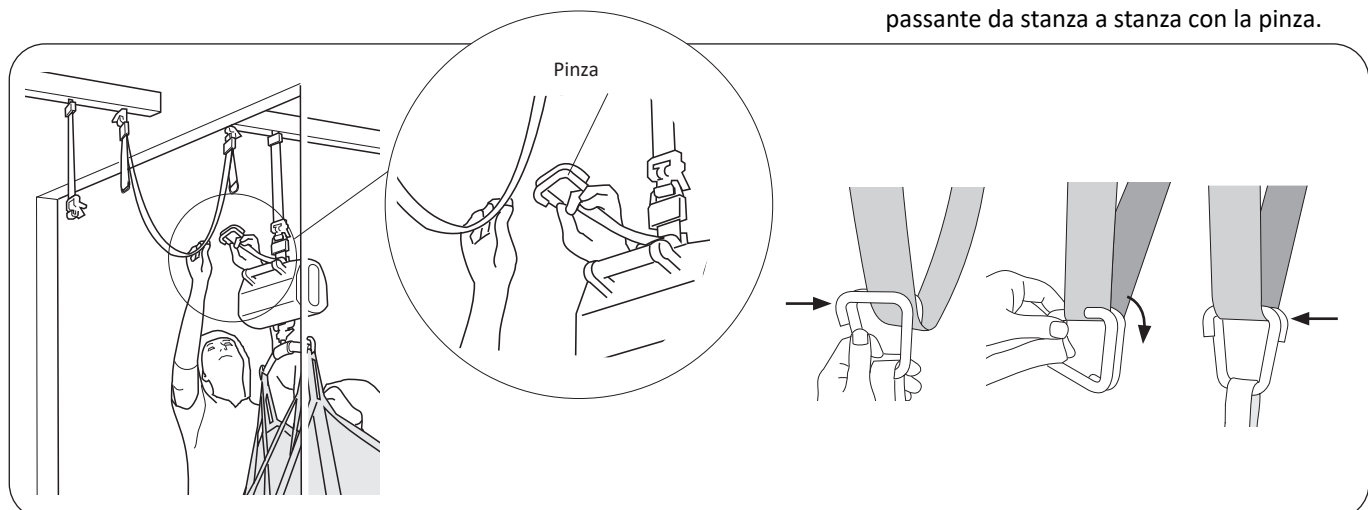
⚠ Verificare attentamente a ogni fase che il Q-link o il Q-Link II sia correttamente applicato al gancio del carrello o alla cinghia con prolunga.



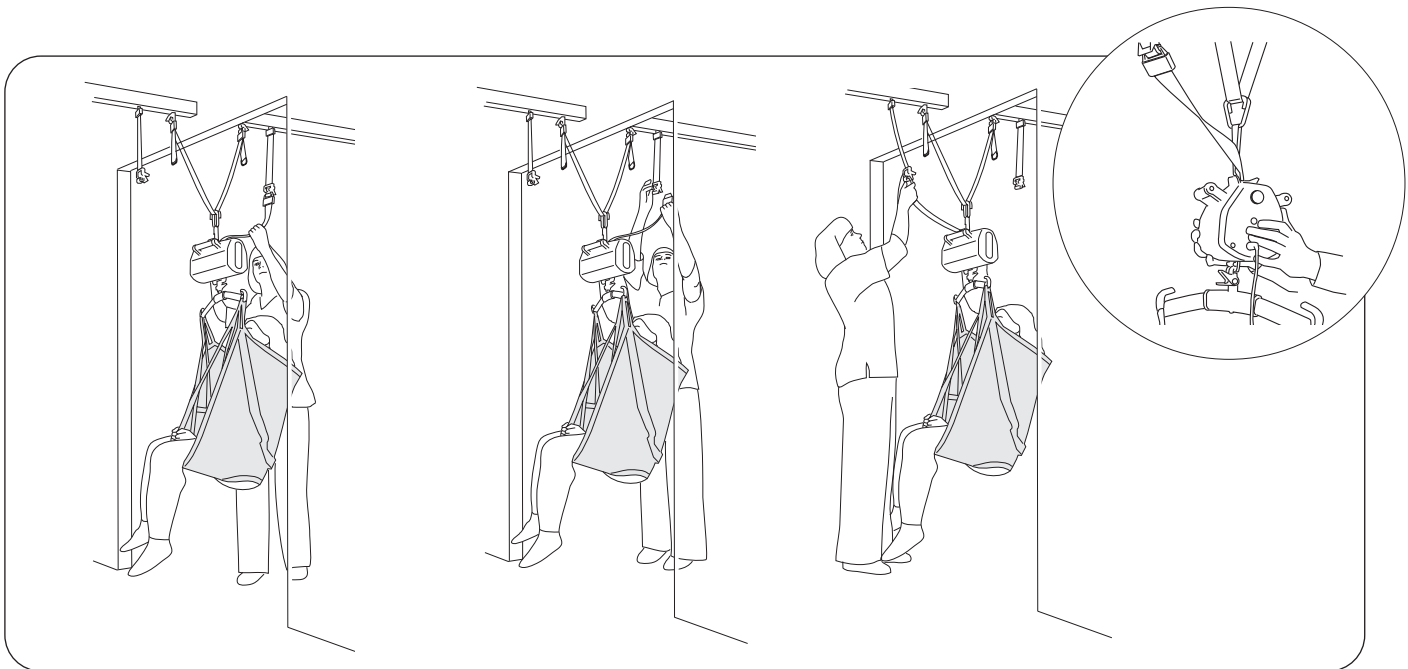
Installare il sollevatore in base al montaggio alternativo A. Installare la pinza in base alle istruzioni di assemblaggio applicabili.

Installare il passante da stanza a stanza tra le due stanze. Per l'installazione e la regolazione della lunghezza, vedere le istruzioni di montaggio applicabili.

Multirall è nel carrello, o in alternativa in una cinghia con prolunga, nella stanza 1. Spostare il sollevatore con il paziente in avanti, quanto più vicino possibile alla porta. Abbassare il paziente quanto più possibile per il suo comfort, ma non tanto lontano che l'infermiere non possa raggiungere il passante da stanza a stanza con la pinza.



Collegare la pinza con entrambi i ganci al passante da stanza a stanza, vedere l'illustrazione a destra.

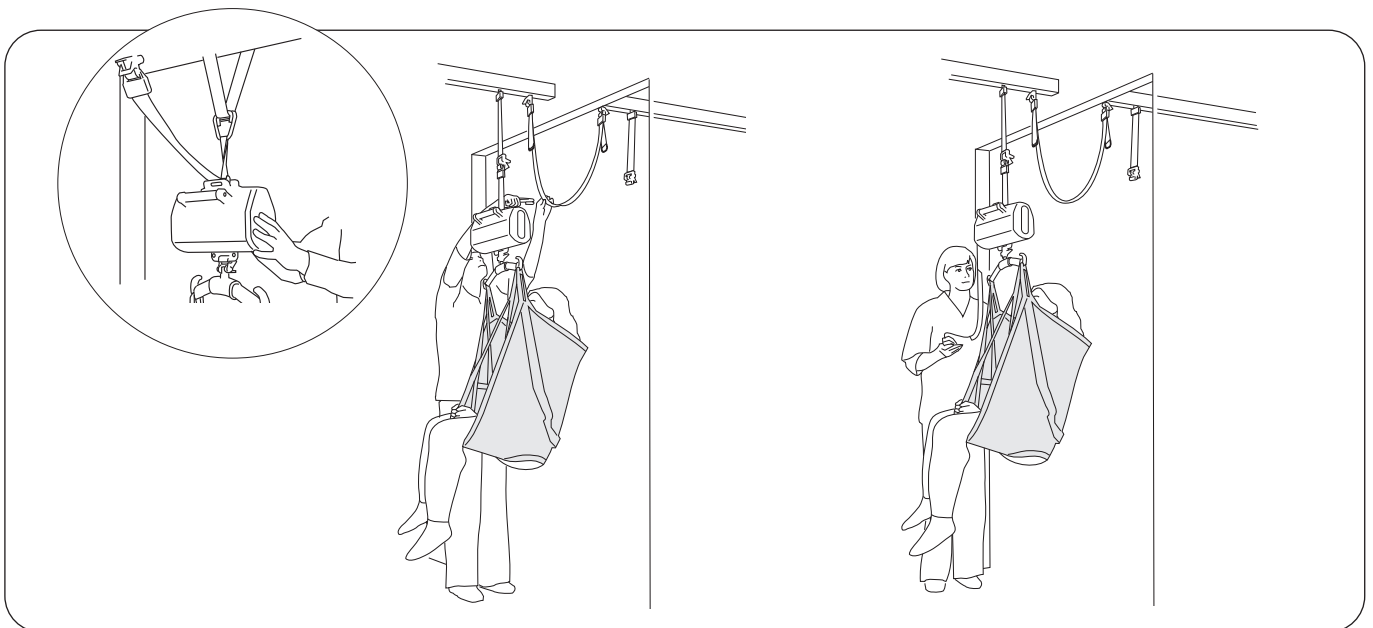


Abbassare il sollevatore a soffitto Multirall™ 200 fino a quando il passante da stanza a stanza sopporta tutto il peso del paziente. Quindi, allungare la cinghia di sollevamento di altri 10 cm, per ottenere un gioco sufficiente per lo scollegamento.

⚠ Tenere la mano in tensione sulla cinghia di sollevamento mentre la si estrae dal motore di sollevamento.

Scollegare la cinghia di sollevamento dal carrello/cinghia con prolunga nella stanza 1 e collegarla al carrello/cinghia con prolunga nella stanza 2. Per evitare che la cinghia di sollevamento si attorcigli, causando l'attivazione dell'interruttore limitatore SSP (vedere a pagina 16), il sollevatore deve essere attivato manualmente in modo che la cinghia di sollevamento sia diritta quando entra nel sollevatore (vedere l'immagine piccola).

⚠ Verificare attentamente che il Q-link o il Q-Link II sia correttamente applicato al gancio del carrello o alla cinghia con prolunga.



È possibile procedere con il trasferimento alla stanza 2 solo quando la cinghia di sollevamento entra direttamente nel sollevatore (vedere l'immagine piccola). Sollevare il sollevatore fino a quando il peso del paziente viene completamente trasferito al carrello nella stanza 2.

⚠ Durante il sollevamento, è molto importante assicurarsi che la cinghia di sollevamento non sia attorcigliata, in modo da non piegarsi quando entra nel sollevatore.

Scollegare quindi la pinza.

Spostare il paziente più avanti nella sala 2.

Carico massimo

Carichi massimi diversi possono essere applicati a prodotti diversi sul sistema di sollevamento assemblato: binario, sollevatore, bilancino, imbragatura ed eventuali altri accessori utilizzati. Per il sistema di sollevamento assemblato, il carico massimo corrisponde sempre al valore di carico massimo più basso per uno qualsiasi dei componenti. Ad esempio: un sollevatore a soffitto Multirall™ 200 approvato per un carico massimo pari a 200 kg può essere equipaggiato con un accessorio di sollevamento approvato per 300 kg. In questo caso per il sollevatore assemblato si calcola il carico massimo di 200 kg. Osservare i contrassegni sul sollevatore e sul relativo accessorio di sollevamento, contattare il rappresentante Hill-Rom in caso di dubbi.

Accessori di sollevamento raccomandati

⚠ L'uso di accessori di sollevamento diversi da quelli approvati può comportare rischi.

I bilancini e gli accessori consigliati per il sollevatore a soffitto Multirall™ 200 sono descritti di seguito.

Per ulteriori istruzioni sulla scelta di un'imbragatura, consultare le Istruzioni per l'uso dei rispettivi modelli di imbragatura. Qui verranno fornite anche istruzioni per combinare i bilancini Liko® con le imbragature Liko®.

Contattare il rappresentante Hill-Rom per consigli e informazioni sulla gamma di prodotti Liko®.

Universal SlingBar 350 con Quick-Release Hook

Collegamento fisso, Art. n. 3156074*

Carico max: 300 kg

Art. n. 3156084



Universal SlingBar 450 con Quick-Release Hook

Collegamento fisso, Art. n. 3156075*

Carico max: 300 kg

Art. n. 3156085

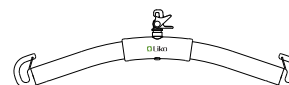


Universal SlingBar 600 con Quick-Release Hook

Collegamento fisso, Art. n. 3156076*

Carico max: 300 kg

Art. n. 3156086



Universal SlingBar 670 Twin con Quick-Release Hook

Collegamento fisso, Art. n. 3156077*

Carico max: 300 kg

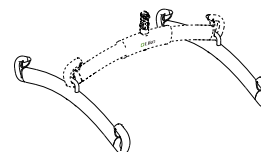
Art. n. 3156087



Universal SideBars 450 compresa borsa

Carico max: 300 kg

Art. n. 3156079

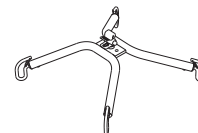


Bilancino a croce 450 con Quick-Release Hook

Collegamento fisso, Art. n. 3156021*

Carico max: 300 kg

Art. n. 3156022

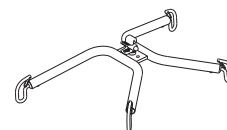


Bilancino a croce 670 con Quick-Release Hook

Collegamento fisso, Art. n. 3156018*

Carico max: 300 kg

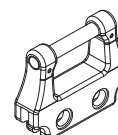
Art. n. 3156019



* I bilancini con collegamenti fissi possono essere equipaggiati con Quick-Release Hook

Adattatore carrello Multirall per S65

Art. n. 3126020



Quick-Release Hook

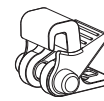
I Quick-Release Hook costituiscono un sistema che consente di sostituire gli accessori di sollevamento in modo semplice e sicuro. I Quick-Release Hook Liko™ proteggono dal distacco accidentale.

Modificare i bilancini Liko™ esistenti non dotati di Quick-Release Hook. Il Quick-Release Hook Universal è idoneo per Universal SlingBar 350, 450 e 600 (Art. n. 3156074 - 3156076). Il Quick-Release Hook TDM è idoneo per i bilancini a croce 450 e 670 (Art. n. 3156021 e 3156018) e Universal TwinBar 670 (Art. n. 3156077).

Contattare il rappresentante Hill-Rom per ulteriori informazioni.



Quick-Release Hook TDM
Art. n. 3156502



Quick-Release Hook Universal
Art. n. 3156508

Barelle

Il sollevatore Multirall può essere utilizzato per il sollevamento orizzontale in combinazione con

Liko OctoStretch

Art. n. 3156056

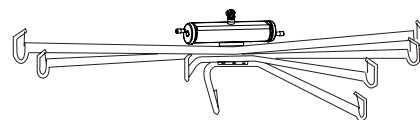
LikoStretch Mod 600 IC

Art. n. 3156065B

FlexoStretch

Art. n. 3156057

Contattare il rappresentante Hill-Rom per ulteriori informazioni.



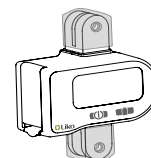
Art. n. 3156056

LikoScale per pesare un paziente in combinazione con Multirall 200

LikoScale 350, Max. 400 kg

Art. n. 3156228

LikoScale 350 è certificato ai sensi della Direttiva Europea NAWI 2014/31 (strumenti per pesare a funzionamento non automatico).



LikoScale 350
Art. n. 3156228



Kit adattatore LikoScale
Art. n. 3156232

Solo per Stati Uniti e Canada:

LikoScale 200, Max. 200 kg

Art. n. 3156225

LikoScale 400, Max. 400 kg

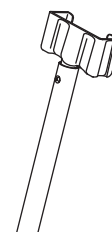
Art. n. 3156226.

Contattare il rappresentante Hill-Rom per ulteriori informazioni.

Prolunga

Art. n. 31390013

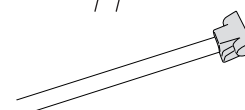
Facilita il collegamento o lo scollegamento del Q-Link o Q-Link II dal carrello S65 con gancio singolo.



Prolunga MR

Art. n. 3136040

Facilita il collegamento o lo scollegamento dal Q-link o Q-Link II combinato con l'adattatore MR/LR. Disponibile solo come parte di ricambio.



Adattatore MR/LR

Art. n. 3136016

Nota: da utilizzare esclusivamente con il carrello con binario: Gancio del carrello MR/LR (Art. n. 3136015).



Carrello Multirall

Art. n. 3136300

Pratico carrello per il trasferimento e la conservazione del sollevatore a soffitto Multirall™ 200 e dei relativi accessori.



Supporto per accessori

Per il collegamento della prolunga Multirall/maniglia Multirall al carrello Multirall.

Art. n. 3136310

**Supporto per comando a distanza**

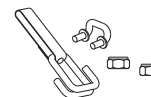
10 pezzi/set.

Art. n. 3156100

**Pinza**

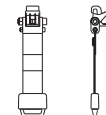
Per trasferimenti da stanza a stanza.

Art. n. 3136250

**Prolunga, regolabile**

(lunghezza 30-40 cm, 40-60 cm, 60-100 cm e 100-140 cm)

Art. n. 3136226-29

**Passante da stanza a stanza**

(lunghezza 117 cm, 177 cm e 237 cm)

Art. n. 3136251-53

**Pannello di appoggio**

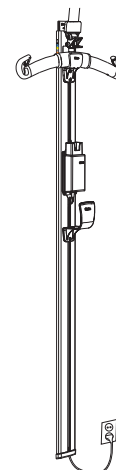
Pannello di appoggio 600, LR/MR

Pannello di appoggio 1500, LR/MR

Completare il pannello di appoggio con le Istruzioni rapide appropriate, gancio per bilancino, gancio per accessori, caricatore e, se necessario, staffa per caricatore.

Art. n. 3126075

Art. n. 3126080



Contattare il rappresentante Hill-Rom per ulteriori informazioni.

Guida rapida alla risoluzione

Il sollevatore non funziona.



1. Verificare che il pulsante di arresto di emergenza non sia attivato.
2. Verificare che la batteria sia carica.
3. Verificare che la pulsantiera sia collegata correttamente.
4. Provare ad abbassare il sollevatore, il limitatore potrebbe essere innestato.
5. *Se il sollevatore non funziona ancora in modo soddisfacente, contattare Hill-Rom.*

Il sollevatore emette un suono ripetuto o un segnale luminoso.



1. Ricaricare la batteria immediatamente.
2. *Se il sollevatore non funziona ancora in modo soddisfacente, contattare Hill-Rom.*

Il sollevatore è bloccato in posizione sollevata.



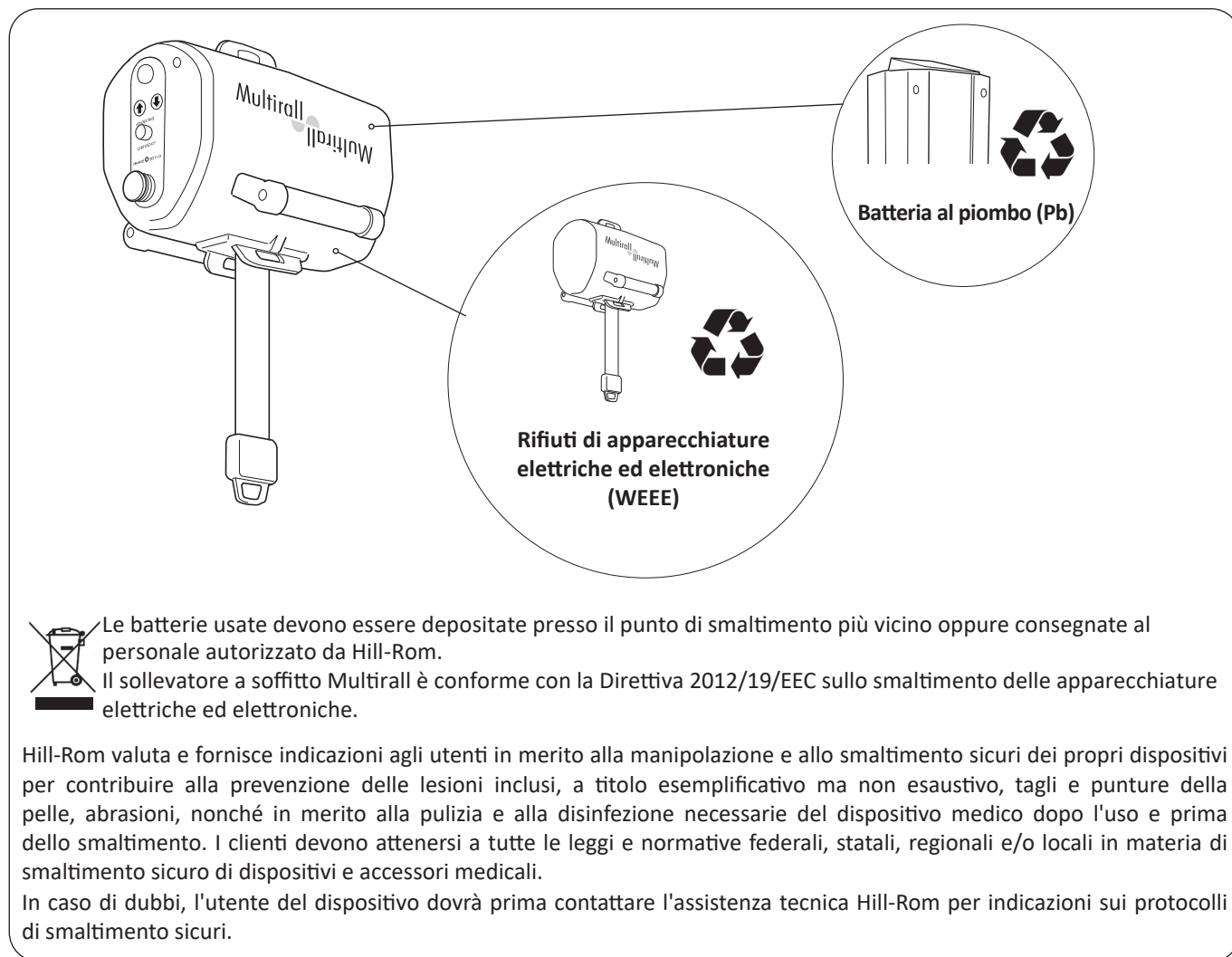
1. Verificare che il pulsante di arresto di emergenza non sia attivato.
2. Verificare che la batteria sia carica.
3. Verificare che la pulsantiera sia collegata correttamente.
4. Utilizzare la discesa di emergenza meccanica per adagiare il paziente su una superficie sicura.
5. *Se il sollevatore non funziona ancora in modo soddisfacente, contattare Hill-Rom.*

Vengono emessi rumori anomali.



Contattare Hill-Rom.

Istruzioni per il riciclo



Le batterie usate devono essere depositate presso il punto di smaltimento più vicino oppure consegnate al personale autorizzato da Hill-Rom.

Il sollevatore a soffitto Multirall è conforme con la Direttiva 2012/19/EEC sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Hill-Rom valuta e fornisce indicazioni agli utenti in merito alla manipolazione e allo smaltimento sicuri dei propri dispositivi per contribuire alla prevenzione delle lesioni inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, tagli e punture della pelle, abrasioni, nonché in merito alla pulizia e alla disinfezione necessarie del dispositivo medico dopo l'uso e prima dello smaltimento. I clienti devono attenersi a tutte le leggi e normative federali, statali, regionali e/o locali in materia di smaltimento sicuro di dispositivi e accessori medicali.

In caso di dubbi, l'utente del dispositivo dovrà prima contattare l'assistenza tecnica Hill-Rom per indicazioni sui protocolli di smaltimento sicuri.

Pulizia e disinfezione

Queste istruzioni non sostituiscono le politiche sulla pulizia e sulla disinfezione della struttura.

⚠ Avvertenze:

Per evitare lesioni e/o danni all'apparecchiatura, attenersi alle seguenti avvertenze:

- **Avvertenza:** l'apparecchiatura elettrica può causare scosse elettriche. Il mancato rispetto del protocollo della struttura potrebbe causare lesioni gravi o mortali.
- **Avvertenza:** non riutilizzare il materiale di pulizia per più passaggi o su più prodotti.
- **Avvertenza:** il contatto con soluzioni detergenti aggressive può causare sfoghi e/o irritazioni della pelle. Seguire le istruzioni del produttore riportate sull'etichetta del prodotto e sulla scheda di sicurezza (SDS).
- **Avvertenza:** sollevare e spostare i componenti correttamente. Non esercitare alcuna torsione e, se necessario, richiedere assistenza.
- **Avvertenza:** eventuali versamenti di liquido sui componenti elettronici del sollevatore possono costituire un pericolo. In tal caso, non rimettere in funzione il sollevatore finché non è completamente asciutto, testato e ritenuto sicuro per il funzionamento.

⚠ Precauzioni:

Per evitare danni all'apparecchiatura, attenersi alle seguenti precauzioni:

- **Attenzione:** non pulire il sollevatore a vapore o con idropulitrice. La pressione e l'eccessiva umidità possono danneggiare le superfici di protezione del sollevatore e i relativi componenti elettrici.
- **Attenzione:** non utilizzare detersivi/detergenti aggressivi, sgrassatori per impieghi gravosi, solventi quali toluene, xilene o acetone e non utilizzare spugne abrasive (è possibile utilizzare una spazzola a setole morbide).
- **Attenzione:** estendere completamente la cinghia di sollevamento prima del processo di pulizia e disinfezione.

Raccomandazioni di sicurezza

- Indossare dispositivi protettivi individuali conformi alle istruzioni del produttore e al protocollo della struttura per le operazioni di pulizia, come: guanti in gomma, occhiali protettivi, grembiule, mascherina e copriscarpe.
- Scollegare il dispositivo dalla corrente (fonte di alimentazione CA) prima della pulizia e della disinfezione.
- Non pulire mai il sollevatore versandovi sopra acqua o usando un getto ad alta pressione.
- Fare riferimento ai consigli sui prodotti per la pulizia e la disinfezione forniti dal produttore.

Raccomandazioni per la procedura:

Per una pulizia e una disinfezione corrette, il personale deve essere adeguatamente formato. Il responsabile della formazione deve leggere attentamente le istruzioni e seguirle durante la formazione degli utenti.

L'utente cui è rivolta la formazione deve:

- Avere il tempo di leggere le istruzioni e porre eventuali domande.
- Pulire e disinfettare il prodotto sotto la supervisione del responsabile della formazione. Durante e/o dopo questa procedura, il responsabile della formazione deve correggere l'utente in merito a eventuali differenze rispetto alle Istruzioni per l'uso.

Il responsabile della formazione deve supervisionare l'utente finché non sarà in grado di pulire e disinfettare il sollevatore come indicato.

Hill-Rom raccomanda di pulire e disinfettare il sollevatore tra un paziente e l'altro e regolarmente durante periodi di uso prolungati.

Alcuni liquidi utilizzati in ambiente ospedaliero, come iodoforo e creme di ossido di zinco, possono causare macchie permanenti. Rimuovere le macchie temporanee strofinando energicamente con un panno leggermente inumidito.

Panoramica sulla pulizia e disinfezione:

La pulizia e la disinfezione sono processi ben distinti. La **pulizia** è la rimozione fisica di sporco e sostanze contaminanti visibili e non visibili. La **disinfezione** è finalizzata a uccidere i microrganismi.


Quando si eseguono le operazioni di pulizia dettagliate, tenere presente quanto segue:

- Come panno per la pulizia si consiglia di utilizzare un panno in microfibra.
- Si consiglia di utilizzare una spazzola a setole morbide come strumento di pulizia per i piccoli fori del Q-Link II.
- Sostituire sempre il panno quando è visibilmente sporco.
- Sostituire sempre il panno per la pulizia tra una procedura e l'altra (pulizia di singole macchie, pulizia e disinfezione).
- Utilizzare sempre dispositivi di protezione personale (come: guanti in gomma, occhiali protettivi, grembiule, mascherina e copriscarpe), come consigliato dal protocollo della struttura e nelle istruzioni dei produttori.

Equipaggiamento per pulizia e disinfezione:

- Dispositivi di protezione (come: guanti in gomma, occhiali protettivi, grembiule, mascherina e copriscarpe), come consigliato dal protocollo della struttura e nelle istruzioni dei produttori
- Si consiglia l'uso di panni in microfibra monouso
- Spazzola con setole morbide
- Acqua calda
- Per un elenco dei detergenti/disinfettanti compatibili o non compatibili per l'uso con i prodotti Liko®, attenersi alle istruzioni riportate nella sezione "Applicazione di disinfettanti/detergenti comunemente utilizzati su prodotti Liko" in questo documento.

Preparare l'unità per la pulizia e la disinfezione:

1.  **Scollegare il dispositivo dalla corrente (fonte di alimentazione CA) prima della pulizia e della disinfezione.**
2. Estendere completamente la cinghia di sollevamento.

Punto 1: Pulizia

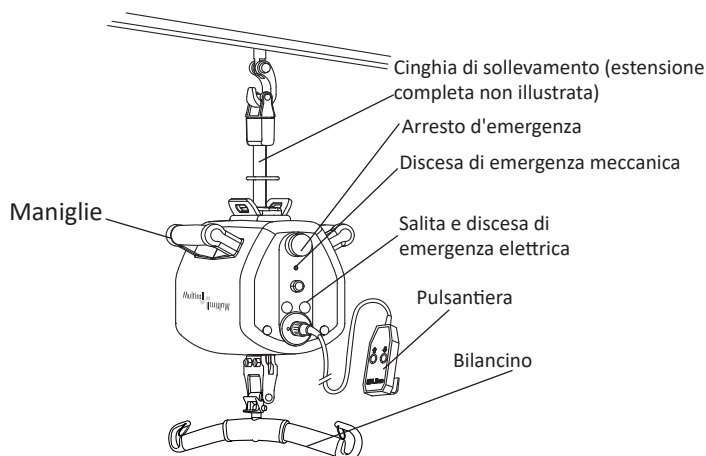
1. Se necessario, rimuovere prima lo sporco visibile dal sollevatore con un panno inumidito con acqua calda e un detergente/disinfettante neutro approvato. Vedere "Applicazione di disinfettanti/detergenti comunemente utilizzati su prodotti Liko".

Non utilizzare un panno eccessivamente bagnato.

- Una spazzola a setole morbide può essere utilizzata per le aree difficili da pulire per rimuovere macchie e sporco resistente e per sciogliere sporco indurito.
- Utilizzare tutti i panni necessari per rimuovere lo sporco.
- Assicurarsi che la cinghia di sollevamento sia asciutta.

2. Pulire l'intero sollevatore partendo dall'alto verso il basso. Prestare particolare attenzione alle cuciture, alle crepe e ad altre aree in cui lo sporco può accumularsi. In particolare, prestare attenzione alle seguenti aree:

- Cinghia di sollevamento
- Salita e discesa di emergenza elettrica
- Arresto d'emergenza
- Cavo per l'arresto d'emergenza
- Discesa di emergenza meccanica (laddove applicabile)
- Bilancino
- Pulsantiera



Pulizia/Disinfezione:

NOTA:

è importante rimuovere tutto lo sporco visibile da tutte le aree prima di continuare a rimuovere sporco non visibile.

Con un nuovo panno imbevuto con un detergente/disinfettante approvato, esercitare una pressione decisa per pulire tutte le superfici del sollevatore. Utilizzare un panno nuovo o pulito ogni volta che è necessario. Assicurarsi che i seguenti componenti siano puliti:

- Pulsantiera
- Motore di sollevamento
- Cinghia di sollevamento
- SlingGuard
- Punti di collegamento
- Qualsiasi parte del binario che potrebbe essere sporca
- Imbragatura (fare riferimento alle Istruzioni per l'uso specifiche dell'imbragatura e al documento Cura e manutenzione delle imbragature Liko 7IT160884)
- Cavo di alimentazione
- Bilancia (se presente)

I componenti danneggiati devono essere sostituiti.

Punto 2: Disinfezione

1. Per l'utilizzo di disinfettanti appropriati, vedere "Applicazione di disinfettanti/detergenti comunemente utilizzati su prodotti Liko" in questo documento.

2. Seguire le istruzioni del produttore.

3. Assicurarsi che tutte le superfici **rimangano bagnate con il detergente/disinfettante per il tempo di contatto specificato**. Se necessario, bagnare di nuovo le superfici con un panno nuovo.

NOTA:

se si utilizza candeggina con un altro detergente/disinfettante, utilizzare un panno e/o una salvietta nuovi o puliti imbevuti di acqua corrente per rimuovere eventuali residui di disinfettante prima e dopo l'applicazione della candeggina.

⚠ Il sollevatore non può essere pulito con CSI o equivalente.

⚠ La pulsantiera non può essere pulita con Viraguard o una soluzione equivalente.

⚠ La cinghia di sollevamento potrebbe non dover essere pulita con Oxivir Tb, Dispatch, Chlor-Clean, Dismozon Pur o equivalente.

Applicazione di disinfettanti/detergenti comunemente utilizzati sui prodotti Liko™

Classe chimica	Ingrediente attivo	pH	Detergenti/ Disinfettante *)	Produttore *)	Non possono essere utilizzati sui seguenti componenti:
Cloruro di ammonio quaternario	Cloruro di ammonio di dimetilico di Didecyl = 8,704% Cloruro di alchil dimetil benzil di ammonio = 8,19%	9,0 - 10,0 in uso	Virex II (256)	Johnson/Diversey	Pedana per Sabina™ e Roll-On™
Cloruro di ammonio quaternario	Cloruro di alchil dimetil benzil di ammonio = 13,238% Cloruro di alchil dimetil etilbenzil di ammonio = 13,238%	9,5 in uso	HB Quat 25L	3M	
Perossido d'idrogeno a reazione accelerata	Perossido d'idrogeno 0,1 - 1,5% Alcool benzilico: 1-5% Perossido d'idrogeno 0,1 - 1,5% Alcool benzilico: 1-5%	3	Oxivir Tb	Johnson/Diversey	Cinghie di sollevamento per Golvo™ e per i sollevatori a soffitto
Fenolico	Orto-fenilfenolo = 3,40% Orto-Benzil-para-Clorofenolo = 3,03	3,1 +/- 0,4 in uso	Wexcide	Wexford Labs	
Candeggina	Ipoclorito di sodio	12,2	Dispatch	Caltech	Cinghie di sollevamento per Golvo™ e per i sollevatori a soffitto
Alcool	Alcool isopropilico = 70%	5,0 - 7,0	Viraguard	Veridien	Pulsantieri per tutti i sollevatori
Ammonio quaternario	n-Alchil dimetil benzil cloruri di ammonio = 0,105% n-Alchil dimetil etilbenzil cloruri di ammonio = 0,105%	11,5 - 12,5	CSI	Central Solutions Inc.	Viking™, Liko M220™, Liko M230™, Uno™, Sabina™, Golvo™, LikoLight™, Roll-On™, Likorall™, Multirall™
Benzil-C12-18-alchilidimetilammonio, cloruri	Benzil-C12-18-alchilidimetilammonio, cloruri (22%) 2-Fenossietanolo (20%) Tridecylpolietilenglicoletere (15%) Propano-2-ol (8%)	circa 8,6 in uso	Terralin Protect	Stülke	Pedana per Sabina™ e Roll-On™
Perossido organico (tipo E, solido)	Monoperossifitato di magnesio esaidrato (50 - 100%) Tensioattivo anionico (5 - 10%) Tensioattivo non ionico (1 - 5%)	5,3 in uso	Dismozon Pur	Bode	Cinghie di sollevamento per Golvo™ e per i sollevatori a soffitto
Etanolo	Perossido d'idrogeno (2,5 - 10%) Ossido di lauridimetilammine (0 - 2,5%) Etanolo (2,5 - 10%)	7	Anioxy-Spray WS	Anios	Centralina di controllo per tutti i sollevatori mobili
Sodio troclosenone	Acido apidico 10 - 30% Silicio amorfo < 1% Solfonato di sodio toluene 5 - 10% Sodio troclosenone 10 - 30%	4 - 6 in uso	Chlor-Clean	Guest Medical Ltd	Cinghie di sollevamento per Golvo™ e per i sollevatori a soffitto

*) oppure equivalente

Ispezione e manutenzione

Per garantire un funzionamento corretto del sollevatore, occorre controllare ogni giorno alcuni dettagli per l'utilizzo del sollevatore:

- Ispezionare il sollevatore e controllare che non sia danneggiato esternamente
- Controllare l'attacco del bilancino
- Controllare che la cinghia di sollevamento non sia usurata e accertarsi che la cinghia non sia attorcigliata
- Verificare il funzionamento delle chiusure
- Controllare la funzione di controllo del movimento del sollevatore
- Verificare il funzionamento corretto della discesa di emergenza
- Ricaricare le batterie ogni giorno alla fine dell'utilizzo del sollevatore e accertarsi che il caricabatterie funzioni correttamente.

Se necessario, pulire il sollevatore con un panno umido. Per informazioni più dettagliate, consultare il capitolo "Pulizia e disinfezione".

⚠ Il sollevatore non deve essere esposto ad acqua corrente.

Manutenzione

Effettuare un'ispezione periodica del sollevatore almeno una volta l'anno.

⚠ Le ispezioni periodiche, le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite esclusivamente seguendo le istruzioni del Manuale di manutenzione Liko™ da personale autorizzato da Hill-Rom e con l'uso di ricambi originali Liko.

⚠ Non eseguire operazioni di manutenzione quando il sollevatore è in funzione.

Contratto di manutenzione

Hill-Rom offre l'opportunità di stipulare contratti per la manutenzione e l'ispezione periodica dei prodotti Liko.

Vita utile stimata (durata)

Il prodotto ha una durata stimata di 10 anni se usato, sottoposto a manutenzione e ispezione periodica correttamente e in conformità con le istruzioni Liko.

Le parti elencate di seguito sono soggette a usura e lesioni e hanno una durata stimata specifica:

- Pulsantiera, durata stimata: 2 anni,
- Batteria, durata stimata: 3 anni.

Trasporto e stoccaggio

Durante il trasporto o se il sollevatore rimane inutilizzato a lungo, attivare l'arresto di emergenza.

L'ambiente in cui il sollevatore viene trasportato e riposto deve avere una temperatura compresa tra -10 e +50 °C e un tasso di umidità compreso tra 20% e 90%. La pressione atmosferica deve essere compresa tra 700 e 1060 hPa.

Modifiche ai prodotti

I prodotti Liko vengono continuamente perfezionati e questo è il motivo per cui ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al prodotto senza preavviso. Contattare il rappresentante Hill-Rom per consigli e informazioni sugli aggiornamenti dei prodotti.

Design and Quality by Liko in Sweden

Il sistema di gestione per la produzione e lo sviluppo dei prodotti è certificato in conformità alla normativa ISO9001 e al suo equivalente per l'industria dei dispositivi medicali, ISO13485. Il sistema di gestione ha anche ottenuto la certificazione in conformità con lo standard ambientale ISO14001.

Avviso per gli utenti e/o i pazienti nell'UE

Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al dispositivo devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.



www.hillrom.com

Liko AB
Nedre vägen 100
975 92 Luleå, Sweden
+46 (0)920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings Inc.

Enhancing outcomes for
patients and their caregivers:

Hill-Rom